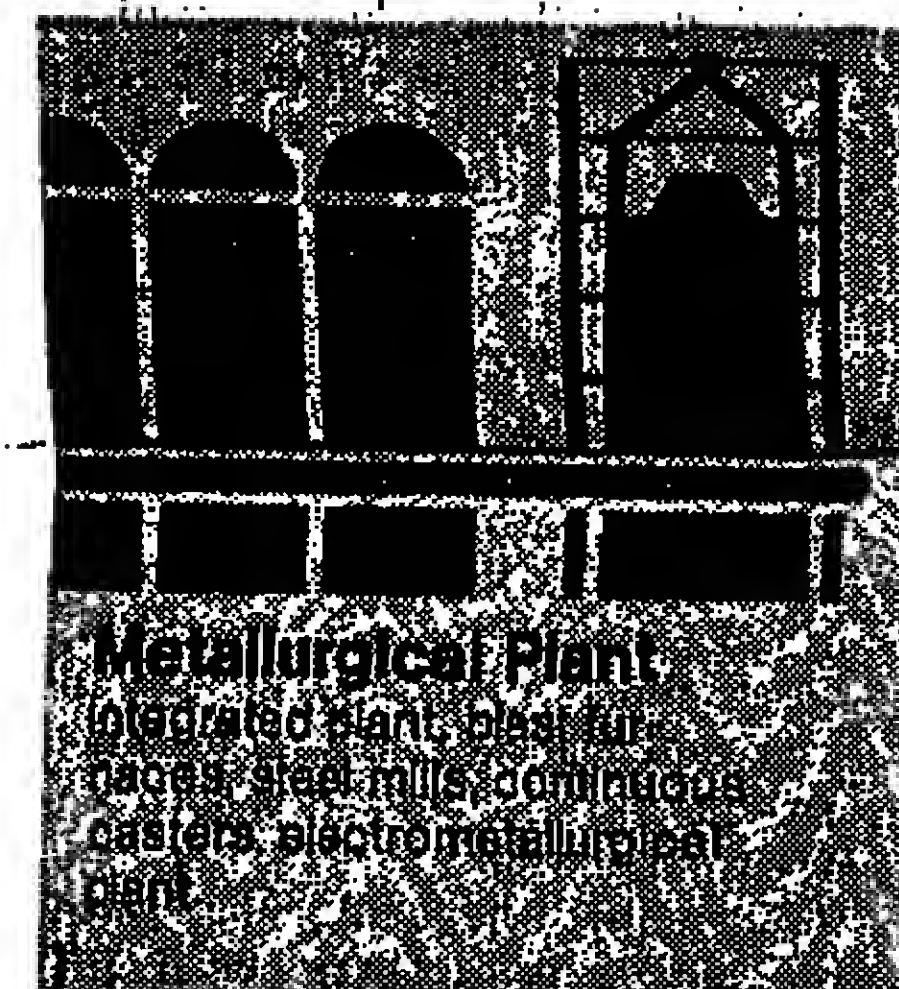


**MANNESMANN
DEMAG**

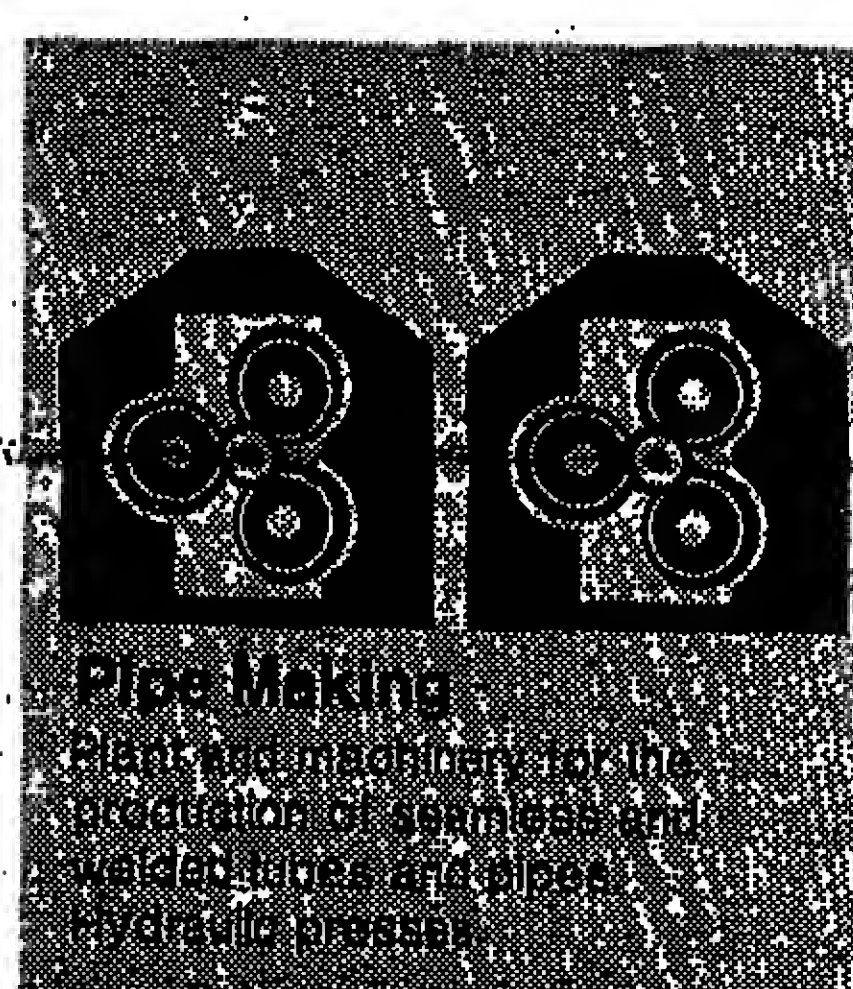
Machinery, Plants and Systems



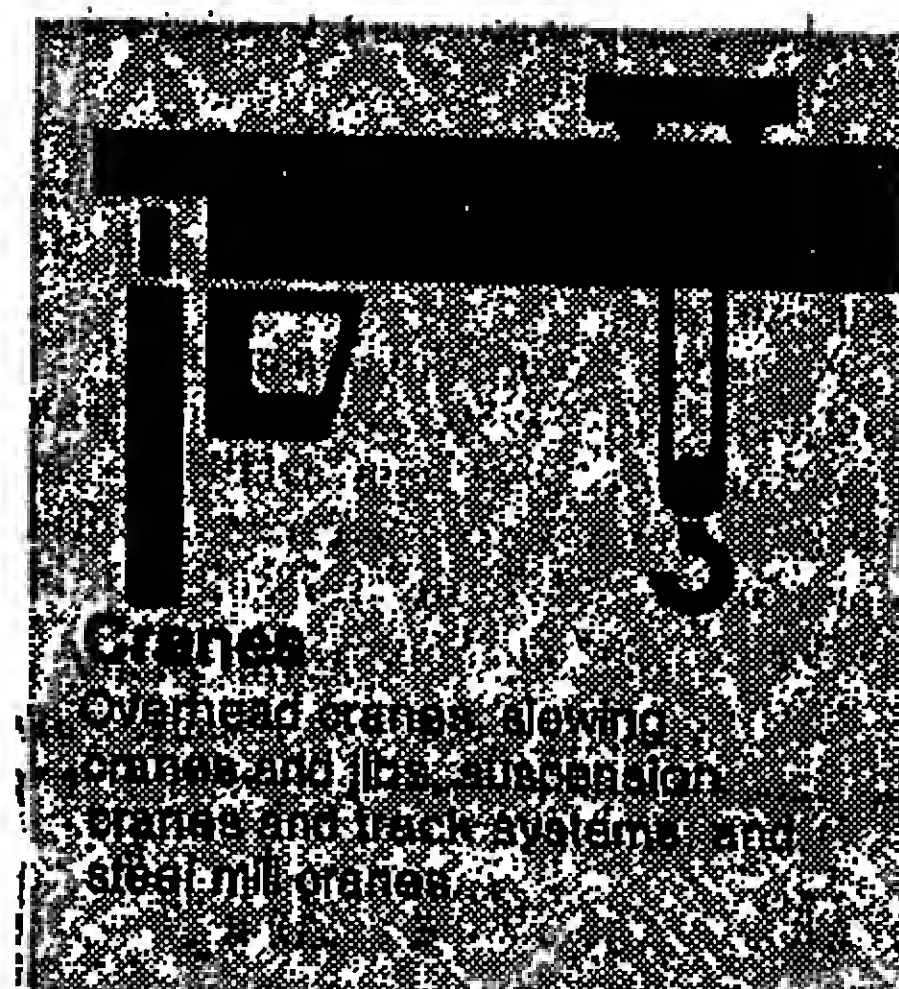
Metallurgical Plant
Integrated plant, blast-furnace, converter, rolling mill, continuous casting, electro-metallurgical plant.



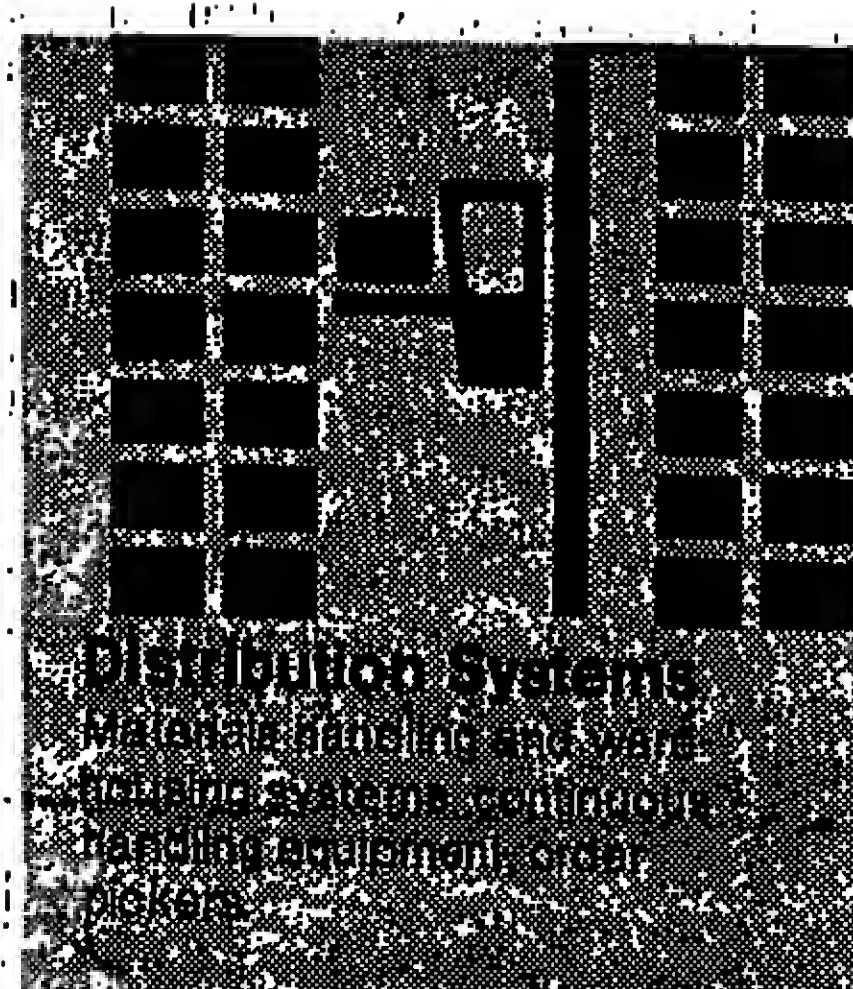
Rolling Mills
Rolling mill for beams, sections, wide and narrow sheet, plate, wide and narrow strip.



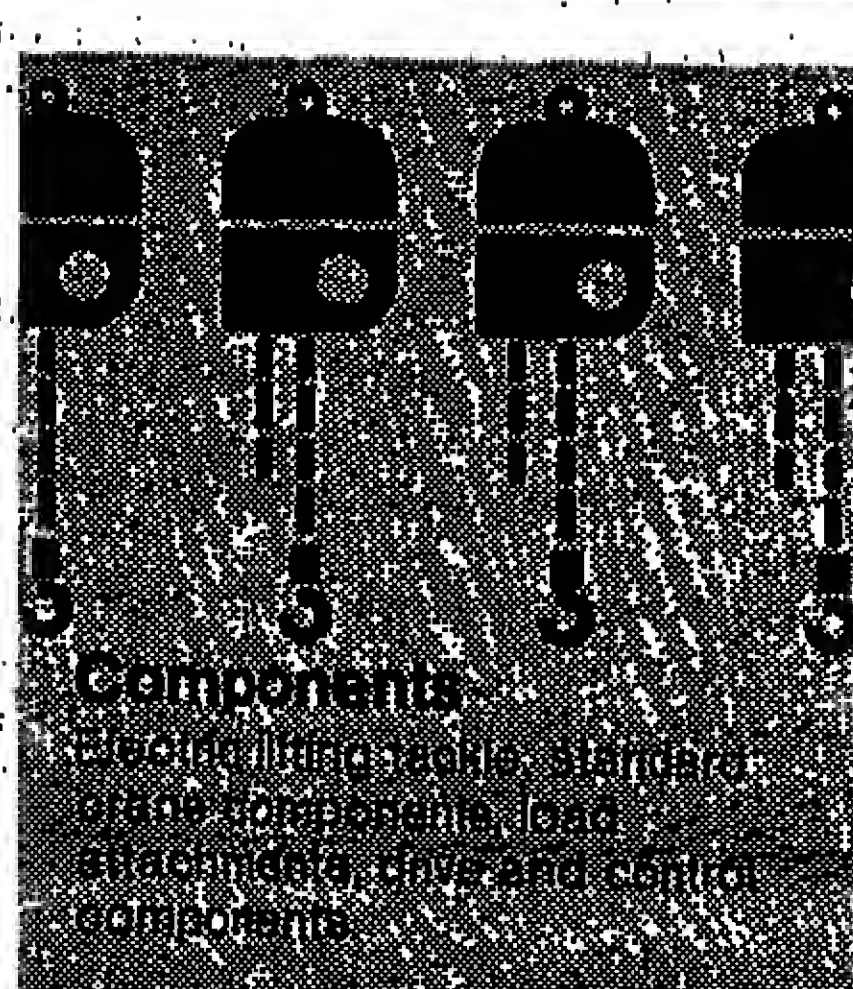
Pipe-Making
Plant for making pipe, the production of seamless pipe, welded pipe, and pipe for special uses.



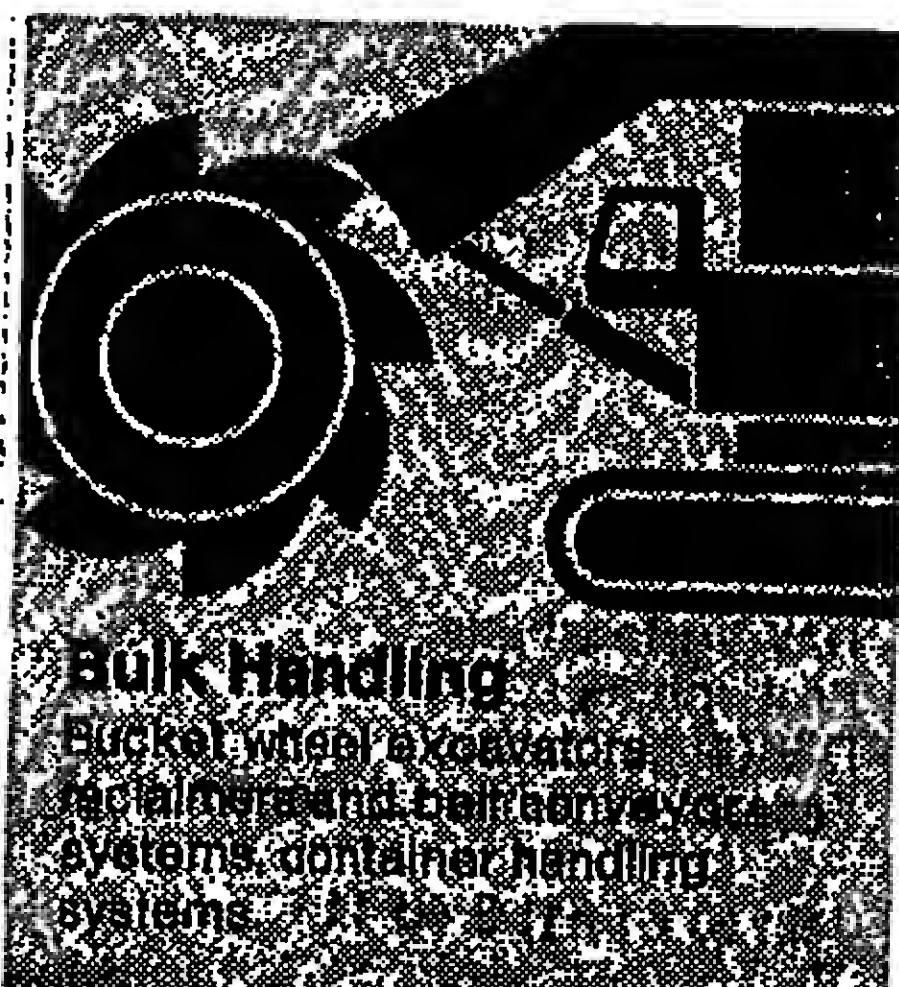
Cranes
Overhead cranes, gantry cranes, and other types for transporting and moving heavy loads.



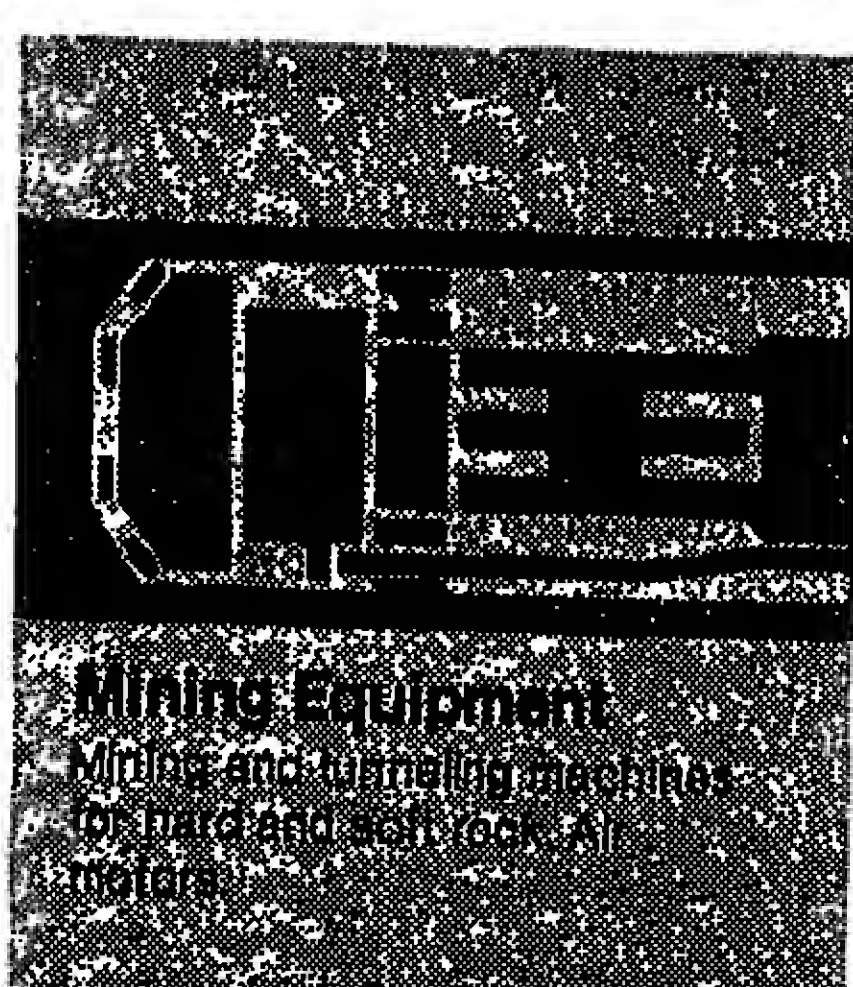
Distribution Systems
Water, gas, and steam distribution systems, including pumps and control equipment.



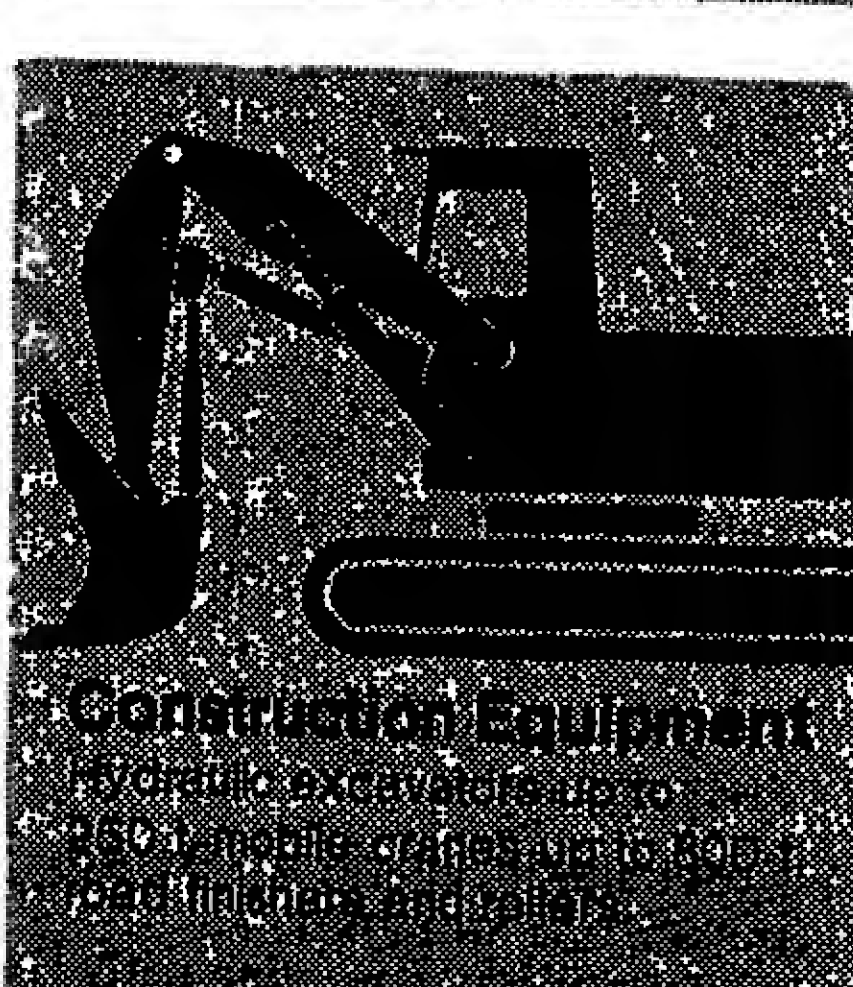
Components
Electric motors, gears, shafts, and other mechanical parts for industrial machinery.



Bulk Handling
Bucket wheel excavators, belt conveyors, and other systems for handling bulk materials.



Mining Equipment
Mining and underground machines, including haul trucks and conveyor systems.



Construction Equipment
Excavators, bulldozers, and other heavy machinery for construction work.

Mannesmann Demag your partner with experience in all matters of mechanical engineering and plant construction. With a broad financial base, world-wide sales network and a future-oriented research and development program for new products.

Mannesmann Demag Postfach 100141, D-4000 Fed. Rep. of Germany

Genscher at the UN woos Third World



One of the most important talents in the German Foreign Ministry is Hans-Dietrich Genscher. He is able to adjust to important numbers. The most important opposite numbers at this year's UN General Assembly were the Third World group. They may be at odds with each other in the Third World, but they are still united in their principles, interests and aims.

The UN is indeed the only scenario for the world's poor and hungry. It offers a chance of scoring against the established powers. The General Assembly is even more important for the Third World in that a North-South summit conference of all countries associated with aid to the Third World is being organized.

IN THIS ISSUE

Page 4

Page 5

Page 8

Page 10

Page 11

Page 12

Page 13

Page 14

Page 15

Page 16

Page 17

Page 18

Page 19

Page 20

Page 21

Page 22

Page 23

Page 24

Page 25

slon means a further turn in the screw of the arms race, leading in turn to development aid cuts. Yet if there is to be lasting worldwide peace, stable economic and social development must be ensured in the Third World. Herr Genscher's proposals for global nutrition and energy strategies have at least ensured that Bonn has a position it can adopt at the Cancun conference. He also said the nations of Central America ought to be able to decide their own destinies free of outside intervention either direct or indirect. This earned him a fund of good will among Third World delegates and it would have been gratifying if he had been able to make this demand at the General Assembly on behalf of the entire German people. Instead, world opinion was told that intra-German ties must not be allowed to impose an additional burden on East-West relations and that Bonn called for closer cooperation between the two German states. The Wall that separated the Germans would not last, the UN was told, and Herr Genscher, the East German leader, will have noted Bonn's bid. Herr Genscher still has hopes of intra-German ties and paved the way assiduously for his New York talks with GDR Foreign Minister Oskar Fischer. Despite the forthcoming visit to Bonn by Mr. Brezhnev he nonetheless saw fit to go through the diplomatic routine of warning the Soviet Union not to intervene in Poland. He did so indirectly, however, with a reference to the Helsinki accords, the



US Secretary of State Haig and Bonn Foreign Minister Hans-Dietrich Genscher met here in New York, where they both addressed the UN General Assembly. (Photo: dpa)

Soviet Union having been one of the countries that signed the CSCE Final Act. His call on Mr. Haig and Mr. Gromyko to make their New York talks the starting-point for disarmament negotiations was more than mere routine. Germany is not alone in placing great hopes in these talks; so does the world as a whole. After Mr. Haig's visit to West Berlin it would have been understandable if there had been doubts in the United States as to Bonn's attitude towards the talks. Herr Genscher was happily able to clarify matters, so Mr. Haig was able to confer with Mr. Gromyko secure in the knowledge that Bonn was as staunch an ally as ever. Germany, he said, could be relied on. This too will have impressed the Third World and can only have improved Bonn's position at the North-South summit. (Nordwest Zeitung, 24 September 1981)

Superpowers to talk at long last

The dialogue between the superpowers, hoped for, doubted and con- jured, has finally begun. Bonn is not alone in feeling able to breathe a sigh of relief. It can pride itself on having been partly responsible by virtue of its persistent pressure on both Washington and Moscow to start talking. The Bonn government was increasingly under pressure itself to urge the superpowers to negotiate; it even found itself in deep domestic water on this score. The announcement of a date on which negotiations are to begin will not in itself end the pressure on Bonn, but it has taken some of the wind out of its critics' sails. But Mr. Haig and Mr. Gromyko obviously got down to some intensive talking in New York, so it seems reasonable to infer that the two sides are serious enough in their desire to negotiate. The agenda on which talks are to be held in Geneva remains a difficult one, so inevitable delays and possible setbacks must not necessarily be attributed to tactical moves. There will be no lack of tactical moves nonetheless, just as there will be a full propaganda accompaniment, but both sides are under pressure. Pressure is exerted by the realization that a failure of the Geneva talks would mean yet another turn in the screw of the spiralling arms race. Maybe there will be a turning-point from mere arms limitation to controlled and genuine disarmament. But it is still early days and far too soon to do more than hope. (Kölnischer Stadt-Anzeiger, 23 September 1981)

Lambdorff meets Tikhonov in Moscow

Economic Affairs Minister Otto Lambdorff headed a Bonn delegation in Moscow for trade talks. Count Lambdorff, left, is seen with Soviet Premier Nikolai Tikhonov, right, and interpreter. (Photo: dpa)

Page 26

Page 27

Page 28

Page 29

Page 30

Page 31

Page 32

Page 33

Page 34

Page 35

Page 36

Page 37

Page 38

Page 39

Page 40

Page 41

Page 42

Page 43

WORLD AFFAIRS

Missile talks must get down to brass tacks

Home affairs seem to have preoccupied everyone for months. Budget cuts and economic problems, coalition crises, Cabinet reshuffles and new governments have held pride of place in the West.

In the East Bloc all eyes have been on Poland as it walked the tightrope between renewal, inability to govern and Soviet intervention.

But world affairs, ignored for nearly a year, have now come back into their own with the meeting between Mr Haig and Mr Gromyko in New York.

The meeting between the US Secretary of State and the Soviet Foreign Minister marked the beginning of a new state of international activity.

This is not to say there have been no contacts whatever between Moscow and Washington lately, but the point is that the US and Soviet leaders have now taken up the thread.

They intend to sustain the momentum with a superpower meeting in Geneva at the end of November to discuss limitation or reduction of medium-range missile potential in Europe.

Much is at stake. First, US-Soviet ties must be thawed out of the deep freeze they went into two years ago, even before the Soviet invasion of Afghanistan and Mr Reagan's victory in the US Presidential polls.

President Reagan, let it be remembered, is a man who thinks first of armament, then of disarmament and arms control.

Given that superpower rivalry remains the keynote of US-Soviet ties, is confrontation to be the only yardstick or is cooperation to be given a chance?

Collaboration is the question for lies between Europe and America too. Can NATO sustain and carry out its December 1979 twofold resolution?

The first leg of this resolution was missile modernisation, the decision to station 572 medium-range nuclear missiles in Europe to redress the deterrent balance and offset the advantage the Soviet Union has established since 1976.

This advantage consists of a total so far of 256 SS-20 missiles deployed, two thirds of which are aimed at targets in Western Europe.

The second leg of the NATO resolution was to offer at the same time to negotiate with Moscow on Eurostrategic arms limitation with a view to enabling NATO to dispense wholly or in part with the arms modernisation programme.

Eventually, the progress of these missile talks will profoundly affect West German domestic affairs. Opposition to the NATO decision is strong and could grow even stronger.

The missile modernisation aspect of the resolution is based on a logic that is not immediately apparent; many experts can pick holes in it more easily than they can pinpoint a convincing connection.

Its justification lies largely in the process of negotiations, as Helmut Schmidt sensed when nailing his colours to the mast.

"I could not bear the further responsibility of office," he said, "if either part of the NATO resolution were to be scrapped."

So the progress of negotiations could determine whether or not, in a year's

time, Herr Schmidt is still at the helm in Bonn.

With so much at stake it is surprising so little public attention has been paid to the aims and agenda of the medium-range missile talks.

NATO's diplomatic and military machinery has not made much headway with its preparations either. Above all, Bonn's ideas are still only vague in outline.

This is surprising inasmuch as it was Chancellor Schmidt who, in his 1977 London speech, laid the groundwork for the missile modernisation decision on which he has banked his political future.

It is also disconcerting to be told in Washington how strange it is that Bonn seems to have no ideas on the subject at present.

Above all, this failure to frame ideas on the NATO resolution is incomprehensible. The domestic tension to which the issue gave rise in Germany ought to have taught all concerned the crucial importance of debate.

The gap between expertocracy and democracy must, one would have thought, have to be bridged by thorough and frank discussion if expert opinions are to carry conviction and not merely polarise public opinion into pros and contras.

But how is Bonn's interest in missile talks best defined? What concept should be drawn up for submission to NATO?

The first target, relating to arms control, is the need for both sides' medium-range missile potential to be reduced to as low a level as possible.

The second, arising from domestic policy considerations, is that Bonn must be keen to gain some idea whether the talks hold any promise of success or seem doomed to failure.

Ideally, the outlook would be clear in time for the Social Democrats' party conference next spring. It would certainly

need to be so before the end of 1983, when the new missiles are due for deployment.

This forces Bonn's hand. It must decide soon on how it proposes to approach the negotiations: with either a lengthy discussion on principles or prompt and specific proposals.

NATO drew up a catalogue of principles in December 1979; it has since been honed to a tee.

Talks are to be held only on explicitly nuclear weapons, not on weapons that can be fitted out with both conventional and nuclear warheads.

The nuclear weapons of countries other than the United States and the Soviet Union (Britain and France, for instance) are not to be included.

All arrangements reached must be verifiable.

Developments in other weapons sectors (such as Soviet short-haul missiles) must not prejudice the outcome of negotiations.

The missile modernisation talks must be linked with the Salt process.

These points are all well and good, but is there any point in discussing

them for months or years with the Soviet Union?

By the same token, what good would be gained by embarking on a difficult data discussion? Endless dispute would probably be the only result.

Soviet ambassador Semyonov provided a foretaste in Bonn with the memorandum on the balance of Eurostrategic power he submitted.

It no longer mentioned the 400 Poseidon warheads the NATO supreme commander in Europe has at his disposal from the US submarine arsenal.

The Soviet memorandum concluded, incidentally, that in the medium range East and West were roughly level-pegging with about 1,000 weapons carriers.

Bonn pundits had no difficulty in dismissing this equation as wrong. Many anti-American uproar in Germany was merely a small group of extremists trying to capitalise on criticism of a number of US decisions.

The rejection of urban guerrilla attacks on US installations and personnel uniformly voiced by Bonn politicians and the German mass media reflected the views of an overwhelming majority of the German public.

Germans remained firmly in line with NATO and continued to hold the US States in high esteem as a reliable guarantor of Western security.

The German Information Campaign New York which is also run by the Bonn Foreign Office, wondered what it might not be to reify its public relations concept failed to materialise and work completely.

The time seemed to have come when the plain in greater detail to the more negligible anti-American sentiment of its twice-weekly press releases.

What form could a specific offer take? William Hyland, who was Dr Kissinger's Salt expert, has suggested proposing to the Soviet Union scaling down the SS-20 programme to 65 launcher vehicles by 1983.

In the number of warheads deployed this, he estimates, would roughly correspond to the Pershing 1s and 2s stationed in the Federal Republic of Germany.

Longer-range and Cruise missiles could then, Mr Hyland suggests, be dealt with as part of Salt 3.

Numerical considerations are not the sole factor; technical weapon characteristics must also be borne in mind.

Why should one not offer as part of the deal the extended-range Pershing 2a (with one instead of two rocket stages) in return for a reduction in the number of SS-20 warheads or an agreement to forgo their mobility?

Why not include geography and offer to ship back to America one missile modernisation weapons system per Soviet SS-20 that is withdrawn to the Far East?

Or maybe one should instead consider transferring Western missiles to freighters, floating arsenals as it were, from which they could be redeployed in Europe in the same time it took the Soviet Union to redeploy SS-20s from Siberia?

This is surely the context in which to consider stationing nuclear missiles at sea.

All these proposals would entail difficulties. Some of the Soviet missiles would need to be scrapped. Warheads must be counted, not launcher vehicles.

As Henry Kissinger put it: "Warheads are what hit you, not launcher vehicles." British and French nuclear weapons may not be subject to negotiation but they would have to be included in calculations.

Initially agreement would be limited to the new weapons, but at a later stage

Continued on page 4.

US opinion reassured

The press attaché at the US Embassy in Washington had work cut out handling enquiries about the Heidelberg bid to assassinate the US Ambassador to the Federal Republic.

Journalists from leading newspapers and magazines bombarded him with queries as to why all suddenly seemed to have broken back on the Federal Republic.

He patiently explained to callers there could be no question of an anti-American uproar in Germany was merely a small group of extremists trying to capitalise on criticism of a number of US decisions.

The rejection of urban guerrilla attacks on US installations and personnel uniformly voiced by Bonn politicians and the German mass media reflected the views of an overwhelming majority of the German public.

Germans remained firmly in line with NATO and continued to hold the US States in high esteem as a reliable guarantor of Western security.

The German Information Campaign New York which is also run by the Bonn Foreign Office, wondered what it might not be to reify its public relations concept failed to materialise and work completely.

The time seemed to have come when the plain in greater detail to the more negligible anti-American sentiment of its twice-weekly press releases.

What form could a specific offer take? William Hyland, who was Dr Kissinger's Salt expert, has suggested proposing to the Soviet Union scaling down the SS-20 programme to 65 launcher vehicles by 1983.

In the number of warheads deployed this, he estimates, would roughly correspond to the Pershing 1s and 2s stationed in the Federal Republic of Germany.

Longer-range and Cruise missiles could then, Mr Hyland suggests, be dealt with as part of Salt 3.

Numerical considerations are not the sole factor; technical weapon characteristics must also be borne in mind.

Why should one not offer as part of the deal the extended-range Pershing 2a (with one instead of two rocket stages) in return for a reduction in the number of SS-20 warheads or an agreement to forgo their mobility?

Why not include geography and offer to ship back to America one missile modernisation weapons system per Soviet SS-20 that is withdrawn to the Far East?

Or maybe one should instead consider transferring Western missiles to freighters, floating arsenals as it were, from which they could be redeployed in Europe in the same time it took the Soviet Union to redeploy SS-20s from Siberia?

This is surely the context in which to consider stationing nuclear missiles at sea.

All these proposals would entail difficulties. Some of the Soviet missiles would need to be scrapped. Warheads must be counted, not launcher vehicles.

As Henry Kissinger put it: "Warheads are what hit you, not launcher vehicles." British and French nuclear weapons may not be subject to negotiation but they would have to be included in calculations.

Initially agreement would be limited to the new weapons, but at a later stage

Continued on page 4.

WORLD AFFAIRS

Bonn coalition weathers budget debate but more difficulties lie ahead

Bundestag budget debate Minister Hans Matthöfer said: "The defence budget then be boosted again?"

The 1982 cutbacks are said to be an exception. So what about 1983? Must the defence budget then be boosted again?

The budget is likely to prove a constant source of conflict within the coalition, but another major problem has arisen with the debate on such terms as neutralism and anti-Americanism.

The roots in Berlin, which Helmut Kohl has demagogically linked with "current conditions," and the terrorist attacks on American military personnel and installations have put the coalition parties in a difficult position.

It is further aggravated by CDU leader Helmut Kohl's statement that these events have damaged the country's political standing and that the Chancellor and his Foreign Minister agree with this view.

Bonn's policy to exert its influence in bringing about successful arms limitation negotiations while firmly rooted in the NATO is not made any easier by the constant accusation of neutralism and anti-Americanism.

Its stand is becoming more difficult in both Washington and Moscow, though for different reasons.

Kohl's words of "a popular front against the United States" can of course be rebutted with indignation, saying that this is nothing but a relapse of the old "pro-Moscow party" campaign.

Yet the CDU/CSU has succeeded in changing the dangerous antonyms "militarist party - peace party" into the more promising coinage "anti-Americanism - loyalty to the alliance".

Why should the 1983 budget be easier to draft than that for 1982? Can the go-

The budget debate in the Bundestag served as an indicator of the soundness of the coalition, the Opposition's prospects and the problems the government will be faced with in the near future.

Following the disputes that shook the coalition while the budget was being drafted, the Bundestag debate made it clear that the SPD/FDP alliance has become more stable again.

During the two-day debate the coalition partners closed ranks in defending the budget they had decided on two weeks earlier in a fierce tug-of-war.

The FDP showered praise on Finance Minister Hans Matthöfer (SPD) and heaped criticism on the Opposition's counter-proposals.

Of course, the Opposition conservatives made it easy for the liberals to criticise them since the programme they presented as an alternative was too half-hearted and indecisive.

Yet it was sweeping enough to be interpreted as a sign of conservative intentions to make the man-in-the-street bear the brunt of austerity measures.

It is, however, unrealistic to assume that a more courageous Opposition programme would have swayed the FDP in favour of the conservatives. The die was cast, once the coalition parties agreed on a compromise.

The CDU/CSU made it clear during the parliamentary debate that it has re-

paired the budget without engaging in new dangerous squabbles.

Notwithstanding the friendliness with which the coalition partners treated each other in the debate, the basic positions remain near irreconcilable.

The SPD's contention that the CDU/CSU wants to put the budget back on its feet at the expense of the low earners was in fact a warning to the FDP.

Free Democrat Count Lambsdorff's request to "stop accusing each other of dismantling our social net" was directed primarily at the SPD.

There is even more tension in store when one thinks a bit further than the 1982 budget. For Lambsdorff and Genscher (and for the Chancellor and his Finance Minister), the budget is a "step in the right direction"; but it is not the end of the road which the SPD has in any event only reluctantly taken.

As for the employment programme which the SPD has been demanding without saying what it is to entail, the hurdles erected by Count Lambsdorff are virtually insurmountable.

He has made it quite clear that it is not to be financed through taxes or additional borrowing.

Even disregarding security problems and the growing number of jobless, it is easy to predict that there are hard times and decisions in store for the coalition.

Opposition bides its time

linquished hopes of a swift change of government.

Opposition spokesmen, above all CDU leader Helmut Kohl, did not even attempt to build a bridge to the FDP.

Whenever Opposition speakers attacked the government for its excessive borrowing and the inadequacy of its austerity programme they included the Liberals.

What's more, the CDU/CSU accused the FDP of having betrayed its own principles by joining forces with the Social Democrats.

The fact that this criticism was spearheaded by Helmut Kohl himself makes it obvious that he has learned from his own past experience.

After 1976 he encouraged hopes among his fellow party members that the FDP would change sides. The disappointment that ensued when this failed to materialise was bitter.

Today, Helmut Kohl might secretly hope that the Liberals will switch horses but he does not encourage such hopes among his party friends.

His tough stance was probably also intended to dispel all doubts in his own party as to his leadership qualities. Such doubts had arisen in the course of the

Neither SPD nor FDP can forbid the peace demonstrations, nor can they punish participation in them by party expulsion. The party executives will have to distance themselves from the aims and methods of these demonstrations and condemn all excesses.

Such a complicated line of argument, which was intimated in the debate, will have a tough stand against the massive accusation levelled by the Opposition.

Both government parties find themselves on the defensive, and this could have a detrimental effect on the overall political constellation in which the coalition has to act and weather elections to the state legislatures.

The 1982 state elections (Hamburg and Lower Saxony in the early summer and Hesse and Bavaria in the autumn) were not mentioned in the Bundestag debate. But there was much talk of them in the corridors.

What is at stake is not only whether the conservatives will manage to get a blocking majority in the Bundestag but also the future of the Bonn coalition.

Poor SPD election results and the possibility of disastrous results for the FDP, it being still uncertain whether the Liberals will manage to return to the Hamburg and Lower Saxony legislatures, would be anything but conducive to the coalition's scope of action in Bonn.

If there is anything that motivates the FDP's actions it is fear for survival.

In all likelihood it will not be the SPD party congress in Munich next April that proves the decisive date for the coalition. The Chancellor is unlikely to be confronted with insoluble tasks in matters of security policy.

The decisive element will be a combination of difficulties with which the coalition will have to deal.

To put it bluntly, nobody knows which straw will break the camel's back or whether the camel will manage to trot along until the end of this legislative period.

Rolf Zundel

(Die Zeit, 25 September 1981)

discussion among CDU/CSU leaders as to an alternative austerity programme.

It now appears that Kohl has managed to gain ground again, and no matter how one assesses his competence on specific issues he is clearly the undisputed leader of the Opposition.

The solidarity avowals within the coalition and the Opposition's realistic assessment of its own chances must, however, not be interpreted to the effect that the Social-Liberal alliance is once more as firm as if the dispute over the budget had never happened.

The speeches of the Chancellor and the Finance Minister before the Bundestag sounded like exhortations to their own party to go along with the budget - a budget that goes against the grain for many Social Democrats and, of course, the trade unions.

Seen in this light, it is not surprising that the Chancellor stressed his adherence to Social Democratic principles and reminded his fellow party members that the times in general are so bad as to make governments topple all around us.

But the debate also showed where the dangers lie for the Chancellor and his SPD.

The Liberals made it quite clear that they regard the 1982 austerity budget as the beginning of putting the budget back on its feet, for good and not only for the moment.

There was no overlooking the fact that the 1982 budget, which appears to

Continued on page 4.

FINANCE

Planned budget cuts must go through—Bundesbank

The Bundesbank has urged the Bonn government to stick to its planned budget cuts for 1982.

Any watering down would endanger the consolidating process the economy needs, says a report by the bank.

The report emphasises the success of exports and says the signs are of a rise in private consumer demand.

But it concedes that stagnating growth has led to poorer use of production potential compared with earlier in the year.

The economy had adapted well to

Way to economic salvation

The cure for the economy depends on either spending or not spending. What you believe depends on what school you support.

Conservatives demand that we tighten our belts still further to provide business with generous tax relief.

The others — the "alternative" economists in Bremen whose sympathies lie with the trade unions — want the government to embark on a spending spree of at least DM20bn to boost demand.

The spending would include some perfectly sensible outgoings like piped heating and environment protection. But it would also include less desirable spending, such as firing or more government staff in a wide range of social institutions.

It is easy to spend money which does not belong to you or your interest group. As a result, the proposals of the "alternatives" and the trade unions boil down to skimming money off the higher income brackets by taxing subsidies (the "alternatives" fail to specify the nature of these subsidies), by more stringent checks on tax returns and by a surtax on income tax.

The money collected is to be used for employment programmes still to be worked out in detail.

But what would happen is that the skimming off of money from the business community would take effect immediately whereas employment programmes would involve a long time lag before gripping. In any event, such programmes would in no way change the joblessness this winter.

Other cures that pin their hopes on even more government borrowing are still more disastrous. They would presuppose that there are enough people who are prepared to lend money to the state.

But the inclination to do so will drop to zero if another alternative proposal were to be realised and the Bundesbank unilaterally reduced its interest rates.

The risks to the capital market and the exchange rate of the Deutschmark can only be shouldered by those who don't have to bear the consequences of their own recipes.

Critics keep censuring the government for its austerity programme in hard times which — or so they say — throttles the economy still further. But a closer look shows that this is not so. After all, the new federal borrowing of DM26.5bn next year is no peanuts.

(Hannoversche Allgemeine, 17 September 1981)

structural changes, keeping at bay a much-feared worsening of the situation.

It says fewer employed people is not an adequate explanation for the increase in the jobless rate.

This was primarily due to additional job seekers — especially German and alien juveniles plus an influx of workers from abroad.

The progress in adapting to structural changes must be seen from two angles, the report says.

One is the startling rise in the export volume which has made it more difficult for foreign competitors to encroach further on the German market and, the other, a slight drop in domestic sales.

In addition, the depreciation of the Deutschmark has helped exports.

German exporters have been particularly successful to Opec countries, where exports rose by 64 per cent between May and July this year against the same period last year.

The last time such dramatic growth rates were recorded was immediately after the first oil crisis in 1974/75 when the Opec countries recycled their foreign exchange earnings by stepping up imports.

Now, the Federal Republic of Germany is once more benefiting from the expansion of Opec markets, says the report.

But European oil-producing countries such as Britain and Norway have also stepped up their imports from Germany by 13 and 9 per cent respectively.

German exports to the USA grew by 20 per cent.

By the same token, Poland had to curb imports from this country and the Soviet Union showed a certain reticence.

The central bank assumes that exports will continue to act as a locomotive for domestic business as well.

The trend regarding our balance of

payments is also seen in a positive light. Deficits have been diminishing for the past four months — another success in the adaptation process.

The report calls on the Bonn government to stick to the volume of cut-backs decided by the cabinet rather than water them down, which would endanger the consolidation process the economy as a whole needs.

It also calls for a continuation of the present anti-inflationary course, saying: "Only if confidence in lasting stability in the Federal Republic of Germany becomes cemented can domestic interest rates be reduced below foreign levels."

(Allgemeine Zeitung Mainz, 18 September 1981)

Rethink on high US rates

High interest rates in America are now no longer taken as proof of the soundness of Washington's stability policy, but as evidence of helplessness.

Washington now also opposes these high interest rates, and faith in the dollar is waning.

The Deutschmark, on the other hand, has regained its old bounce and is generally expected to appreciate.

There is a special attraction to the German currency now because it offers the highest short-term interest rates in real terms except for the Belgian franc.

The tension within the European Monetary System, EMS, will not diminish until the Deutschmark has been upvalued against the other currencies in the system.

The French would welcome such a realignment because Paris is reluctant to devalue the franc since this would be seen as a sign that socialist policy has failed.

Bonn, on the other hand, must act soon if it is to abide by the EMS rules of the game because the Deutschmark rate against the Ecu has already passed the alarm threshold.

It is therefore easy to predict an exchange rate adjustment within the next four weeks.

(Stuttgarter Zeitung, 22 September 1981)

North-South conferences 'do not help'

tries have been lower than in the industrial world is largely due to the population explosion. And this is one thing no New International Economic Order can change.

The author stresses that internal income statistics have always depicted the standard of living as lower than it actually is. This was because many of the goods produced in Third World countries were not offered on a free market and therefore did not enter statistics.

Moreover, the differences in the per capita incomes of the individual Third World nations are much greater than those of their industrial counterparts, which makes the use of averages fallacious.

The different growth rates in the various Third World countries lead the author to the conclusion that Third World nations need not necessarily lag behind.

But whenever autarchy is made, the

foremost development objective whenever the state takes it upon itself to steer investment and production, development slows down.

By the same token, countries that put their hopes on performance and incentives for the individual development.

As a result, Danges interprets the militant stances in the North-South dialogue which some Third World countries show as a welcome lightning conductor for 'mistakes' in their development policies.

A New International Economic Order with the conflicting demands that have characterised it so far can therefore improve the 'position' of the Third World.

Instead, the author recommends the UN development aid target of 0.7 per cent of GNP, which the industrial nations have promised to honour.

And again, be implemented at the heavy commodity price fluctuations be dampened by compensatory financing.

Better times coming — but not yet

DIE WELT

Growth will continue declining into next year, according to Kiel Institute for the World Economy.

The German recession is here for a while longer, say the economists whose forecasts over the years have been more pessimistic than those of other institutes.

Gross national product would again next year.

This year, they anticipate a drop of 1.5 per cent.

This contrasts with the Bonn Economic Affairs Ministry, which expects fall between 0 and 1 per cent.

The jobless figure in 1982 will be an average of 1.75 million, according to Kiel. Bonn, on the other hand, has a budget on an assumed unemployment figure of 1.4 million.

Inflation is likely to drop to 4 per cent (new 6 per cent) because, it is thought, the Deutschmark will rise.

Exports are also fraught with considerable risks due to poor economic prospects abroad, the institute says.

Continued high interest rates in the United States and Germany's still high current account deficit are likely to prevent any easing up on the squeeze.

Should the assumed upswing at the beginning of 1983 fail to happen, the institute says, there is every likelihood that growing public sector deficits will lead to further spending cuts or higher taxes which in turn must dampen demand.

Hans-J. Mahler

(Die Welt, 19 September 1981)

lights now look like going out of nuclear power. If they do, the industry will have only itself to blame.

It has readily, gratefully done what the government and the public have demanded and taken the second step.

Fourteen nuclear power stations have been built along the country's major rivers with barely a thought spared for what was to be done with the radioactive waste they produced.

It was a case of "Après moi le déluge" — the Devil take the hindmost.

Waste disposal as required by the law characterised it so far can therefore improve the 'position' of the Third World.

Last year industry, research and development accounted for 16,000 cubic metres of low- and medium-grade radioactive waste.

It is not particularly dangerous yet the industry is having difficulty in finding suitable disposal locations even for low-level waste.

The situation is much more serious with highly radioactive spent nuclear fuel from power station reactors. There is less prospect of a final resting place for this category of nuclear waste.

A power station like Biblis, near Mannheim, produces 30 tonnes of radioactive waste a year.

ENERGY

Disposal of nuclear waste threatens future of power industry



With the current total installed capacity of 10,000 megawatts of nuclear power a year, or 11 per cent of the country's power output, the annual output of lethal radioactive waste amounts to 240 tonnes.

If all the nuclear power stations under construction or envisaged were to be completed and taken into service, this total would nearly treble.

Attempts to solve this nuclear problem have been made for years. Integrated waste disposal — a closed fuel cycle — was to have been the answer.

Fissile material refined from uranium is used as reactor fuel. The spent fuel is put into intermediate storage for a while to cool down.

Then it is sent to a recycling plant for reprocessing. Part of the radioactive waste is converted back into nuclear fuel; the remainder is packed for risk-free long-term storage.

The missing link in this chain, the reprocessing plant, was to have been provided by DWK, the state-owned nuclear fuel reprocessing corporation.

Radioactive waste suitably packed was to be permanently stored in subterranean salt deposits near Gorleben on the Elbe, at a point where the river marks the border between the Federal Republic of Germany and the GDR.

Above ground, alongside the mine shaft, as it were, a nuclear fuel reprocessing facility was to be built to handle 1,500 tonnes a year.

But the nearer the time came for an irrevocable decision to be made, the more vociferously local people raised objections to the scheme.

In the end Ernst Albrecht, the Prime Minister of Lower Saxony, decided not to give it the go-ahead because he felt it would prove too troublesome politically.

The Federal and Land governments then decided to go for a less ambitious scheme. The reprocessing facility was to

be designed to handle a mere 350 tonnes a year and was not to be built in Gorleben.

Gorleben was to continue as the underground safety locker for contaminated waste, however, and three intermediate storage facilities were to be built for spent fuel rods.

Nuclear power stations were also to set up compact storage bunkers of their own to provide extra intermediate storage capacity.

On this basis the Federal and Land governments and the nuclear power industry hoped to have solved the waste disposal problem until the turn of the century.

There seemed to be no immediate problem in any case, since Cogema, a French government corporation, was under contract to process spent nuclear fuel from German power stations at La Hague until 1985.

But the concept that was designed to provide for all eventualities until the year 2000 came a cropper within weeks.

The findings of initial drilling on the Gorleben site indicate merely that further drilling is needed before we can be sure it is suitable for housing nuclear waste.

The DWK will have to scour the country for a fresh site for its reprocessing plant. It had found a location in northern Hesse which, it felt, met all the official requirements, but Hesse's Economic Affairs Minister, Herr Hoffie, would have nothing of it.

The French government then told Bonn that La Hague would not be touching nuclear waste from Germany for the time being, and that meant deep trouble soon.

If France really does breach the terms of its contract, nuclear power in Germany would be up against it. With neither any reasonable prospect of fuel reprocessing abroad nor adequate intermediate storage capacity at home the power utilities would eventually have no choice but to shut down their nuclear power stations.

Fuel rods need replacing at Stade next

Costs hit high-temperature reactor project

A nuclear power station at Schmehausen is scheduled to go into service in three years at a cost of DM3bn.

Ten years ago, the projected cost was DM700m, and had it been known then what the final price would be, the planners might well have made another decision.

Schmehausen will have a prototype high-temperature reactor, an advanced design that produces steam as a by-product that can be used to process coal.

It was a widely praised idea and was once hailed as yet another German technological achievement.

The manufacturer may be able to argue that more than half the extra cost has been the result of safety precautions since imposed. That still leaves the other half.

Foreign manufacturers have long abandoned the high temperature reactor design. — Bonn — alone — allowed — itself — the

luxury of retaining two designs over and above the conventional light water reactor.

They were the high temperature and the fast breeder reactor, and a feature they share is cost escalation.

For years Bonn has turned a blind eye to this. It has taken the current need to cut budget spending to make the government think in terms of putting public money to more efficient use.

In this case Bonn's argument rings true. It is that if the power industry feels the new reactor designs are promising, manufacturers ought to be ready to shoulder a greater share of development costs.

For the time being, it seems, the two sides are still playing a poker hand, but manufacturers would do well to realise they can no longer count on extra money from the taxpayer's pocket.

(Stuttgarter Zeitung, 22 September 1981)

April, for instance. But spent rods can only be stored there if used fuel that is already stockpiled can be shipped elsewhere to make way for them.

They were to have been handled in La Hague, but now Stade may just have to be shut down. Yet Nordwestdeutsche Kraftwerke, who run Stade nuclear power station, do at least have another possibility.

From 1986 their nuclear waste is to be processed at Windscale in England, so spent fuel rods from Stade might possibly be shipped to Britain ahead of time, as it were.

Could Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk pull a similar rabbit out of the hat for the nuclear waste from Biblis? We shall see, and what is more, we shall see soon.

Fuel rods need replacing at Biblis in a few weeks' time, but an RWE spokesman was not prepared to consider even the possibility of France going back on its commitments.

"We are sure there will be no changes," he said, sounding a defiant note that is typical of the feeling in the industry at present.

"The French have clearly indicated that their ban is only temporary," says Alexander Warrickoff of the Nuclear Fuel Cycle Economic Association.

A major nuclear debate is to be held in the French National Assembly in mid-October and the ban on nuclear waste from abroad is merely a gesture towards French parliamentarians.

This, at least, is what German experts feel. It is a serious move but irrelevant in the long term.

There are two reasons why this view is probably accurate. First, France is unlikely to break an international agreement and jeopardise its reputation as a treaty partner without very good reason.

Second, nuclear fuel reprocessing is very lucrative business. Insiders reckon Cogema charges expenses plus a handsome 30-per-cent profit margin.

Even so, for the time being nuclear waste disposal in Germany depends on France abiding by its contractual obligations, as Herr Warrickoff readily admits.

If the worst were to come to the worst, he says, although he does not expect it to do so for a moment, nuclear power stations in Germany really would have to be shut down.

They would not all have to be shut down at once, but at intervals whenever fuel rods needed replacing.

They would certainly need to do so if they were not allowed to establish compact storage facilities, and a Darmstadt administrative court has ruled against this option.

But both the trade and the Bonn Interior Ministry regard this a temporary obstacle. Ministry officials say the court has totally misinterpreted the regulations.

The waste disposal regulations expressly allow the establishment of compact storage facilities, they say, and the appeals court will reverse the decision.

In Hanover the DWK sounds a similarly confident note on a ruling by an administrative court in Lüneburg.

The Lüneburg court effectively imposed a ban on preparations for one of three intermediate storage facilities currently envisaged.

This, the Hanover-based nuclear waste disposal corporation says, is a mishap that will be set right before long.

Certainly, no-one in the nuclear power business expects there to be a blackout, why the industry reasons, should there be a total ban now when, if

Continued on page 9

■ MOTORING

Manufacturers gear themselves for huge battle for the world market

Investment proposals by world motor vehicle manufacturers indicate that the biggest-ever world-scale battle for the car market is about to begin.

Over the next five years, manufacturers in Europe, America and Japan will invest \$130bn.

More than half (\$75bn) will go towards the American effort to beat off competition from Europe and Japan.

The way things are shaping, European makers might well think again about whether the greater threat comes from East or West.

How German manufacturers view the future can be gauged from the 49th International Motor Show in Frankfurt last month.

Two years ago, the mood of the show was optimistic. The pessimists were drowned out by the sound of those who reckoned that German makers could handle anything, including Japanese competition and oil costs.

Things now are not so optimistic. Even information handed out to the Press is muted.

There was a slight rise in orders at the beginning of this year, as pointed out by Horst Backsmann, president of VDA, the manufacturers' association.

But the estimated domestic sales this year of 2.4 million vehicles is 1.5 per cent below last year.

Herr Backsmann emphasises the word "slight" when speaking of the drop in sales, and he is right: there is a slight last year's drop by a whopping 10.5 per cent.

The industry hopes that the Frankfurt Show will boost sales and profits.

But nobody is unrealistic enough to expect 1979 figures when 4.25 million vehicles were sold in Germany alone. The 1975 to 1979 boom will not be repeated so soon.

But the slightly improved domestic order books and the low stocks of many dealers coupled with what the industry describes as "relatively sound exports" justify the hope that there is in fact a change of trend in the offing in the long run.

Forecasters think that Japan's share of the German market will stay at the present 10.4 per cent. But this in no way changes the fact that one in four cars sold in Germany this year is foreign-made.

The industry in Germany intends to

invest a total of about DM40bn in the next three to five years.

For example, VW/Audi have earmarked DM13bn for the next three years; and Audi/NSU Chairman Wolfgang Habel anticipates a two-per-cent growth rate for the industry despite worsened general conditions.

In an interview, he said: "There is no indication of impending mass layoffs. But, naturally, demand will fluctuate rather heavily; and this might mean short-shift work. But short shift work does not mean future layoffs."

Massive investment in any branch of industry usually causes alarm among the staff who instantly think of streamlining and redundancies.

But the industry chiefs stress that there is no likelihood of any major redundancies.

Germany's manufacturers had a payroll of 665,000 in May 1981 — 30,000 fewer than in July 1980 but 177,000 more than in the last recession year (1975).

There are certain optimistic indicators. The Adam Opel AG, Rüsselsheim, for

instance, has not considered stopping or slowing down the development of its Kaiserslautern plant and has gone ahead with the DM1.2bn investment in this engine-building project.

And more people have, in fact, been hired to produce the engines for the Kadett and the new Ascona. The hourly output is 70 engines.

But the Opel AG (a subsidiary of General Motors) investment of DM1.2bn looks like peanuts when compared with the \$130bn which automakers in Europe, the USA and Japan intend to invest in the next five years.

The whole thing boils down to a mammoth "arms race" preparatory to the biggest global automobile battle ever.

The Americans have long come to realise that their compact cars are not the answer to stop European and Japanese competition.

General Motors and Ford are now making cars that, in terms of fuel consumption and price, are a match for any medium-sized Toyota or a VW Rabbit. This has made European manufacturers rethink.

Nissan, VW, complete the nuptials

in western South-East Asia will be handled by VW.

Thomé said that VW's overall sales in the first half of 1981 amounted to DM19.1bn — up 12.7 per cent against the same period last year.

But the profit position is much less rosy and this year's profits are estimated at DM15m against DM216m in the first half of 1980.

He conceded that the second quarter brought losses of DM28m and stressed that this was the first loss that VW has had up since the late summer of 1975.

He attributed this primarily to the heavy decline of business in Brazil and to the poor domestic market.

VW's global output from January to August this year was 1.6 million units — 5 per cent less than in 1980. Domestic output declined by 8 per cent and that of the Brazilian plant by about 33 per cent.

While West European automakers still analysing the Japanese move at the Frankfurt Show, the Americans are launching their own frontal attack with thrifty medium-sized cars at prices Europeans can afford.

America no longer has an edge over Europe. Interest rates there are as in the Old World and fuel in America is cheaper only because the people have not yet latched into the savings available from fuel.

But the Americans are as keen as their competitors from Europe to Japan as the Europeans are keen to Japanese and, latterly, American competition.

Since the bestsellers on the American market are thrifty cars, all now have thrifty models on their boards — and this applies to the Benz as it does to Chrysler and GM.

But these thrifty models all have the same shortcoming: the lower the consumption, the higher the price, nobody has been able to break this vicious circle.

Massive investments are a must for a carmaker is to remain competitive. This means that all our efforts at saving a low consumption car could be a vehicle that will travel 100 miles on a gallon of fuel — but it will be able to afford it.

Helmut Rosellen
(Rheinischer Merkur/Chancen, 18 September 1981)

Thomé described the position of the industry as a whole as "extremely tight."

Among the better markets in western Europe, above all France and where the growth rates against the have been considerable.

Mexico, South Africa and — to a certain degree — Canada were also good.

The sales climate was poor in the United States and also in Brazil.

He admitted that his company had sponged wrongly to the situation in Brazil, although naturally it was not responsible for conditions there.

He considers Volkswagen's concept for South and North America correct. He expects that, although the United States economy pick up, both the new and the existing plants will be working at full capacity.

The models introduced at this year's Frankfurt show — Polo, Derby and Santana — will each cost between DM11,185 and DM17,995.

Prices of the basic cars are: DM11,185; Derby DM11,595; and Santana DM17,995.
(Hannoversche Allgemeine, 16 September 1981)

Simplicity the charm of new engine

DIE WELT

Stelzer, 47, the inventor of an engine he says will revolutionise the industry, had a small stand at the corner of Hall 6, well away from the main exhibitors at the Frankfurt show.

Stelzer is a local man and an inventor by profession, or so it says on his card. His stand features a chunk of iron on it.

The chunk is the Stelzer patent: a metal block about the size of a brick with a shaft protruding from one side.

The shaft is thinner inside the block, creating combustion chambers. The shaft is arranged to spark in different, or opposite phases, making the engine a two-stroke lines.

The construction could hardly be simpler, says the inventor. "The shaft is moving part."

The Stelzer engine consists of a few parts. "At a pinch a housewife could assemble it," he says.

It claims his engine runs virtually without vibration and on nearly 30 per cent less fuel than conventional engines. There is no counter-pressure, so the

shaft swings to less wear and tear than on the pistons of a conventional car engine.

Since the shaft has a hole running right through it, the engine could also be used as a pump.

In a motor vehicle it could prove ideal for hybrid propulsion. Spools running round the shaft could generate electricity to power engines in all four wheels.

The prototype on exhibit had a total shaft displacement of 500cc and was said to generate 200 horse power, which would more than offset the energy loss between shaft and wheels.

Stelzer has been working on his brainchild for 20 years. He frankly admits to being DM2m in debt and has tried time and again over the years to interest motor manufacturers in his patent.

But one motor industry engineer has told him to his face that manufacturers would sooner wait until the patent lapses and then build the engine without having to pay licence fees.

"Only last June I had to shell out a further DM95,000 in patent dues," he says bitterly.

The Stelzer engine could do with substantial improvements. If the ignition were to break down on one side only, the shaft might shoot out.

Yet the basic idea is impressive. There are no valves, no piston rods, no camshafts. They are all fiddling and costly to manufacture, so Stelzer does without them.

Hans-Peter Rosellen
(Die Welt, 21 September 1981)

Wolfgang Hoffmann
(Die Zeit, 18 September 1981)

Continued from page 7

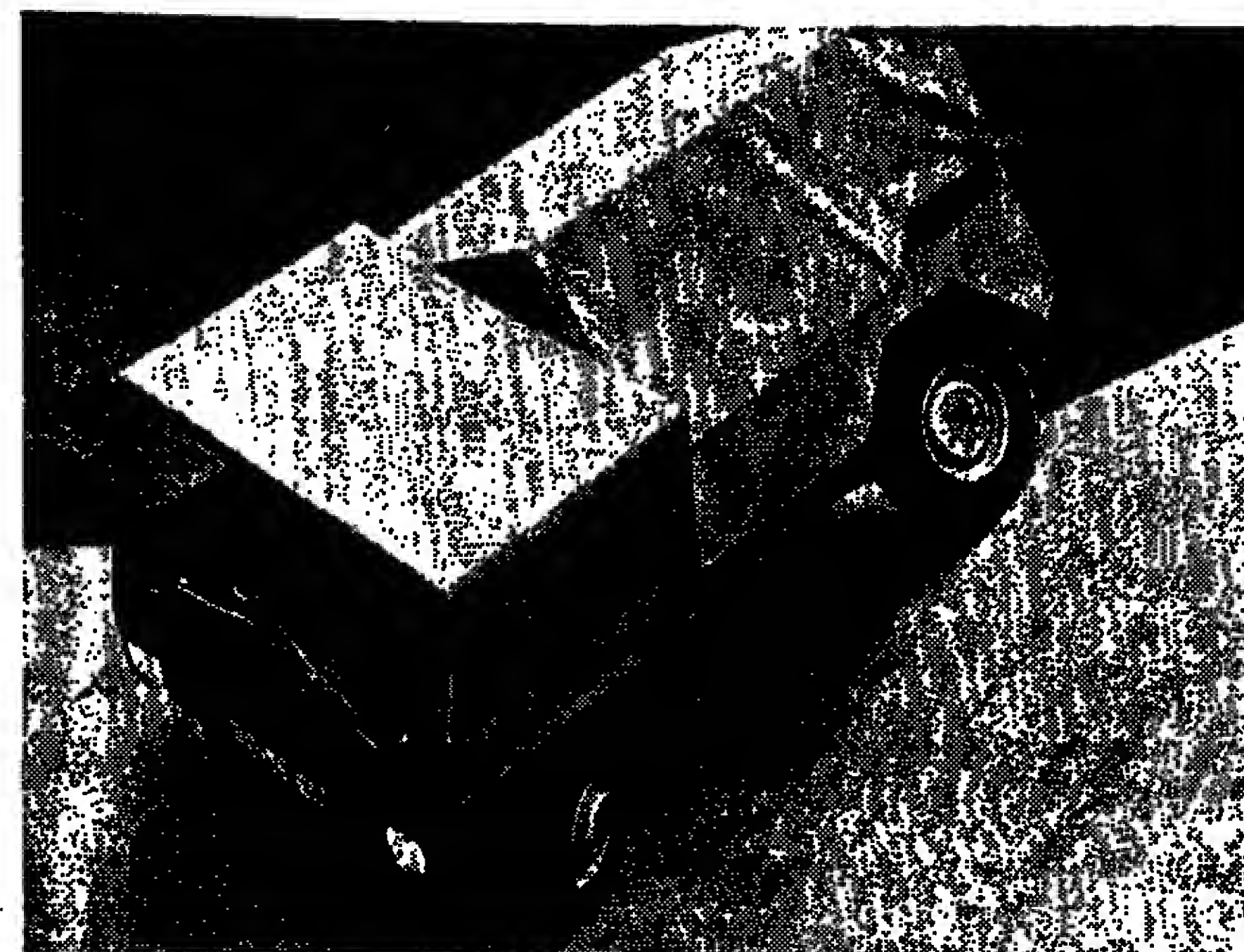
It should have been imposed years ago.

1976 the Nuclear Power Act was amended to include a provision for a ban on both the construction and the operation of new nuclear power stations.

Waste disposal arrangements were outlined.

The courts have since regularly acted to make a makeshift arrangement whereby waste disposal was made, but more on paper than in fact.

They not done so, a total ban would result. But there are surely no counter-pressures, so the



Manoeuvrability in rugged terrain is the hallmark of the Chilo truck
(Photo: ATW)

Tough-guy truck

The Chilo, pictured above, is a novel commercial amphibious vehicle specially designed for the Third World.

The front and rear sections are linked by a roller joint that allows a leeway of up to 60 per cent from the horizontal, so all four wheels can maintain contact with the road or track surface in almost any terrain.

It is just over three-and-a-half metres (11ft 6in) long, was unveiled at the Frankfurt motor show and was developed by the Munich aerospace company Messerschmitt-Bölkow-Blohm.

But the Chilo is simplicity itself technologically.

It can be manufactured both on modern assembly lines and in less sophisticated conditions, making it suitable for manufacture in the developing countries.

It is built to carry a one-tonne payload and is powered by a twin-cylinder, 35hp diesel engine that reaches a top speed of 65km/h (40mph).

It should cost about DM20,000 and is being manufactured by Auto-Montan-Werke of Frankfurt, who have bought the exclusive rights from Messerschmitt-Bölkow-Blohm.

Assembly-line production is due to start next February in Ireland, where a DM60m factory is under construction. It will employ a payroll of 1,000 and manufacture between 15,000 and 18,000 vehicles a year.

(Frankfurter Neue Presse, 17 September 1981)

Double-jointed bus with TV monitors

Frankfurter Rundschau

MAN, the Munich commercial vehicle manufacturers, held a press conference in connection with the Frankfurt motor show to demonstrate the latest in articulated jumbo buses.

Can larger vehicles both meaningfully and economically boost the capacity and performance of the bus as a mode of transport? MAN seem confident they can.

The prototype is based on units from the existing MAN range and is 23 metres long. It has two drive axles and two steering axles, the front axle and the axle of the second trailer.

So the jumbo bus, with trailers linked by concertina joint sections, is as manoeuvrable as a conventional assembly-line model.

There are several benefits to be derived from the design, which was featured by Daimler-Benz at this year's Hanover Fair as a trolley bus both in full size and in scale model.

The jumbo can carry more passengers: 72 seated and up to 153 standing, making a total of 225.

Performance per passenger-mile is better, since running costs do not increase in keeping with the number of sections.

The capital investment is lower in relation to passenger capacity.

Staff costs can be kept down on busy routes, since the jumbo is a driver-operated bus. The driver has a closed-circuit TV monitor screen to keep an eye on the rear doors and the tail end of the vehicle.

The demonstration was given at the proving ground in Allach, a Munich suburb, and the jumbo easily negotiated narrow roads and tunnels.

It was kept on track by rollers attached to the front axle and crash barriers along the bus lane, but the jumbo is suitable for use on all roads normally served by buses.

It can thus be used on routes also served by conventional buses, using the same stops, the same lanes and the same other facilities.

Journalists from 14 countries and many local people were able to see this for themselves when the prototype drove from the Munich works to the city centre.

The trial had to be specially authorised by the local authorities and the front-axle rollers first removed because they juddered into neighbouring traffic lanes.

A full jumbo weighs in at 32 tonnes and is too long to be licensed in accordance with the current motor vehicle regulations, but it complies with axle weight requirements.

So it could be given special exemption and shortly will be. Field trials are to be held by a public transport department in a major German city.

Bert Apel

(Frankfurter Rundschau, 19 September 1981)

220,000 suppliers of 75,000 products 'made in Germany'



Who manufactures what?

Find suppliers and products, send for quotations, compare prices, track down special sources of supply, cut costs by buying at lower prices.

This is a reference work every buying department should have at the ready.

Easy to use, just like an encyclopaedia.

Products, including 9,000 trade marks, are arranged alphabetically, complete with

manufacturer's or supplier's address.

A telephone number is listed for each supplier.

1,400 pages A4, indexed in English and French.

Price: DM68.16 post free in Germany, DM75 cfr abroad.

Order direct from us or through your regular bookseller.



DAV-Verlagshaus
Postfach 11 03 20
D-6100 Darmstadt
Federal Republic of Germany

Tel.: (0 61 51) 8 40 11

The new three-section concertina bus from MAN undergoing trials in Munich
(Photo: MAN)

LITERATURE

The happy truth about Grimm and other fairy tales

One are the days when pundits and laymen could argue tellingly in the media on the sense and nonsense of fairy tales, clashing on their meaning and effect.

Bruno Bettelheim's dictum that children need fairy tales has put paid at least to the hectic phase of the dispute on whether they do any harm.

Excesses of psychological, mythological and ethnological interpretation have given way to greater restraint.

Even so, interest in the fairy tale and research into the phenomenon continue, although they have quietened down to some extent.

Interest has, for instance, been sustained by the European Fairy Tale Association in Telgte, near Münster, which has just published the first volume in a new series.

Entitled *Vom Menschenbild im Märchen* (People As Portrayed in the Fairy Tale), the book (and the series) are intended to go beyond individual aspects of interpretation and arrive at an integral anthropological approach to the fairy tale.

This outlook is based on one of fairy tale research's findings (especially the work of Max Lüthi), that a main topic of many fairy tales is human development and progress towards maturity.

A process of learning is depicted in images and symbols. The framework of this process is frequently a quest.



The fairy tale hero is set a task or given a riddle and goes out into the world to accomplish his task with the help of earthly and other-worldly assistance.

This basic pattern is narrated in many ways, just as the interpretations widely vary.

One of the fundamental messages fairy tales have: to tell, that people should be what they are, can be interpreted in ways that are diametrically opposed.

Franz Vonessen from Freiburg, dealing with the category of fairy tales in which kings and princes occur, says that the king's son is always heading for what he basically already is by virtue of his calling.

Finding oneself and identification here mean arriving at what one is by virtue of what, in any case, is one's destiny. This destiny must be accepted with pleasure.

This is an approach to interpretation the religious approach, let us say, that is particularly popular with the European Fairy Tale Association.

Yet Max Lüthi in an essay on Cinderella shows that fairy tales can also take an active, critical look at mankind.

The falsehood of fine appearances is seen for what it is and shown up, while the truth of what seems improbable or unassuming is brought to light.

There is no question of piously accepting one's destiny here. Cinderella is active and given to subterfuge; she does not rely on the powers of magic.

Development, or transformation, as it more frequently figures in the fairy tale, is made out to be within the realms of possibility.

The real strength of many fairy tale characters that often appear strangely static and unable to learn lies in their ability to act independently while being willing to let themselves be helped by others.

"None is the sole master of his destiny," says Lüthi, "yet each plays some part in deciding its course."

Just as it is too easy to say there is a firm and preconceived view of man in the fairy tale, so there are a few scratches in the patina of a widespread conviction held by the anthropological school of thought.

It is the conviction that fairy tale figures are totally stylised out of reach of tangible reality. This may be so, but only in respect of one tradition, especially since the Brothers Grimm published their tales.

But Swiss research worker Leza Uffer refers to a democratic fairy tale tradition in the Romance-speaking area of Switzerland.

It is a tradition of telling the stories featuring the usual characters but trans-

posing them without further ado into a Romance world.

One Romance variation on the Snow White motif takes place not at a princely court but on a farm in a Swiss mountain village, with the longstanding Swiss tradition of direct democracy.

The bad queen in this tale is just a married woman and there is no final scene with a dance of death at court. There is no poison, no magic, and Snow White is simply tied up with a belt and throttled with a scarf.

The local justice of Switzerland even finds its way into the tale. After the girl



A spot of bother for Hansel and Gretel as seen by the Brothers Grimm. Illustration by Ludwig Richter.

has twice let the evil saleswoman come as no surprise to learn that the house the dwarfs seriously consider whether they ought not to fry her frying pan as a punishment for her defiance.

But the majority vote is in favour of allowing Snow White to stay alone.

So fairy tales are not laid down and for all in writing but adapt to reality in the telling, and in a way that enabled his son to lead Prussia to the status of a European power.

The teller explains that there was a point that was readily grasped, but was Voltaire right in saying that: "There can hardly ever be a father and son so unlike as these two monarchs. The father was a real Vandal."

Voltaire, a theologian and writer, married a Jewess and was driven to commit suicide alongside his daughter in 1942, seems to have been fascinated by Frederick William's father.

Frederick wrote a 1937 novel, *The Father*, which arguably be dismissed as dealing with the contradiction between the father and son, but could also be said to describe the relationship as the key to a sub-geographical terms.

After years of theory two more books have appeared that deal with the cob and Wilhelm, Grimm in particular.

Die Brüder Grimm in Bildern (The Brothers Grimm As Seen By Their Contemporaries) is a particularly informative and clearly written work by Ludwig Denecke, the editor of the Grimm edition.

It is by Ludwig Denecke, the editor of the Grimm edition, and Karl Schulte Kemminghaus: *Die Brüder Grimm in Bildern ihrer Zeit* (The Brothers Grimm As Seen By Their Contemporaries), published by Röth-Verlag, Kassel, 132pp, DM24. Ruth Michaelis-Jena: *Die Brüder Grimm*, published by Aschendorff-Verlag, Münster, 143pp, DM19.80.

For specialists in the fairy tale, the Grimm in particular the book is little or nothing that is new, published in 1963 and has been out of print.

Its most important contribution, here published for the first time, is by Ludwig Emil Grimm, who tirelessly depicted the family work in paintings and drawings.

We see the Brothers Grimm in their study, the Grimm family in their home, the Grimm family in their work, the Grimm family in their life, especially the brothers' work, here published for the first time, is by Ludwig Emil Grimm, who tirelessly depicted the family work in paintings and drawings.

Thursday, 18 September 1981. We see the Brothers Grimm in their study, the Grimm family in their home, the Grimm family in their work, the Grimm family in their life, especially the brothers' work, here published for the first time, is by Ludwig Emil Grimm, who tirelessly depicted the family work in paintings and drawings.

The Grimm family in their work, the Grimm family in their life, especially the brothers' work, here published for the first time, is by Ludwig Emil Grimm, who tirelessly depicted the family work in paintings and drawings.

EXHIBITIONS

The lives and loves of two famous Prussian kings

Prussian exhibition in Berlin has transformed Prussia from a taboo topic for discussion, and the Prussians — order, discipline, thrift — are dealt with in a number of ways.

These the virtues that enabled Prussia to emerge as a great power. Were they virtues personified by the great Prussian monarchs Frederick I and Frederick II?

It is the version that has been down by historical legend over the years about these two outstanding Prussian kings.

Prussia in 1981 is a place to give both Prussian history a fair deal. Demystification is a fair deal. Demystification is a fair deal.

So Frederick William led a twofold existence, and his covert existence was so important to him that he gave it full rein despite the complaint that torment him.

The pain this caused him was, again, so important that he made express reference to it.

In his other existence the Soldier-King must have felt himself an outsider in his day. Why else should he have sought so painstakingly to hide it?

One might be led to infer that this waste of energy on such a non-utilitarian occupation as painting was offset by its opposite, Frederick William's avarice and tendency to hoard when it came to such a useful issue, so much to the public good, as the finances of state.

Did this clash of opposites make up part of the Prussian heritage? Was the clash between responsibility toward the state, as expressed in Frederick the Great's tenet: "I am the first servant of my state," and the rejection with an uneasy conscience of every desire of the ego an essentially Prussian dilemma?

Was this conflict so deep-seated that it was bound to reinforce the sense of being different, of being an outsider who had to cover up for himself?

Did this sentiment have repercussions extending into the affairs of state themselves?

Frederick was marked for life when, after making friends with Katte and Keith and trying to escape with them, Katte was executed before the despairing Crown Prince's eyes.

Did this very friendship not contain

conscious role of outsider played by both father and son.

Klepper also wrote, in 1938, a book entitled *In Tormentis Pinxit. Paintings and Letters of the Soldier-King*. In it he outlined an unusual hobby for such a blunt and severe father.

Unknown to his contemporaries, the Soldier-King took up painting as a hobby, and although his work was non-descript it is extremely interesting to note that Frederick William painted in secret.

What is more, he signed his paintings with the words "in tormentis pinxit," or painted in pain; in later years he was tortured by guilt.

So Frederick William led a twofold existence, and his covert existence was so important to him that he gave it full rein despite the complaint that torment him.

The pain this caused him was, again, so important that he made express reference to it.

In his other existence the Soldier-King must have felt himself an outsider in his day. Why else should he have sought so painstakingly to hide it?

One might be led to infer that this waste of energy on such a non-utilitarian occupation as painting was offset by its opposite, Frederick William's avarice and tendency to hoard when it came to such a useful issue, so much to the public good, as the finances of state.

Did this clash of opposites make up part of the Prussian heritage? Was the clash between responsibility toward the state, as expressed in Frederick the Great's tenet: "I am the first servant of my state," and the rejection with an uneasy conscience of every desire of the ego an essentially Prussian dilemma?

Was this conflict so deep-seated that it was bound to reinforce the sense of being different, of being an outsider who had to cover up for himself?

Did this sentiment have repercussions extending into the affairs of state themselves?



Frederick the Great reviewing Prussian guardsmen in Potsdam. (Photos: Historia)

the seeds of what marked Frederick the Great from his early years as an outsider in the society of his day?

Voltaire refers somewhat bluntly to his royal friends' homosexual inclinations. "The Prince," he writes, "had a kind of lover, the daughter of a Brandenburg teacher who had settled in Potsdam."

"She played the clavichord in a modest way and the Crown Prince used to accompany her on the flute. He fancied he was in love with her, but he was deluding himself; his leanings were not towards the fair sex."

Referring to the Soldier-King's delight in his six-foot guardsmen, Voltaire writes: "His son, the King, loved good-looking men, not tall ones; he assigned the latter as servants to his wife, the Queen."

He also mentions a servant who was assigned to the Crown Prince while he was imprisoned in the fortress at Küstrin:

"This soldier, who was young, good-looking and well-built and played the flute, stood the prisoner in good stead in many ways. With so many qualities he was bound to make his fortune."

A number of steps in Frederick's development, not to mention his father's reactions, take on a different look when viewed in the light of this double life.

Take his bid to escape from his father with his friends. Can his father's brutal response now be understood solely in terms of what has been called the Prussian ethic?

"This strange government and even stranger way of life, this principle of stoicism combined with epicureanism, of inexorable strictness on matters of military discipline and of effeminacy at the royal castle, of pages with whom he enjoyed himself in his private chambers and of soldiers who were forced to run the gauntlet three dozen times while the King looked on, of treatises on morals and of unbridled wantonness, made up a bizarre picture of which few were aware at the time but which has since gone the rounds all over Europe."

Has it indeed? And yet, even though one may be reluctant to believe everything Voltaire says, he remains, despite his exaggerations and personal vanity a keen observer.

This is what makes him a major witness. He sheds so much light on the quintessence of Prussia that one wonders whether Prussia's strength might not have been its ability to transform weakness into strength and to derive strength from its contradictions.

The demystification of Prussia would then have served to make its history more readily understandable.

Erich Emigholz
(Bremser Nachrichten, 12 September 1981)

A contemporary woodcut showing Voltaire and Frederick the Great.

Continued from page 10

concern of Ruth Michaelis-Jena in her book *Die Brüder Grimm*.

It makes a point of plain language and is a little too fussy and pedantic. She is also not particularly good at incorporating the findings of research.

Those who know their Grimm heretofore will find nothing of importance, yet it is a book that is fun to read.

It is told, for instance, that now the family's washerwoman had boys slices of black bread on which she poured a few drops of

also told exactly how a sugar made of cloth was put together in the Grimm household at the turn of the 19th century.

Peter Zudeck

The holiday of a lifetime for 7.50 DM

metropolis

is too much to expect, but that is all our illustrated guides in glorious colour cost. Forty pages each, and fifty impressive colour photos. Let them be your guide to the world's most interesting and beautiful cities.

Prepares for the trip — makes a lasting memento

Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

NAIROBI

in Bild-in-pictures

Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

NAIROBI

in Bild-in-pictures

Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

NAIROBI

in Bild-in-pictures

Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

NAIROBI

in Bild-in-pictures

Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

NAIROBI

in Bild-in-pictures

Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

NAIROBI

in Bild-in-pictures

Handy hints — on excursions, food, shopping and the weather — will save you time and money.

These unique colour guides are multilingual (German, English, Spanish).

Fill in and send to:
INTERPRESS Übersetzungs-Verlag GmbH,
Schöne Aussicht 23, 2000 Hamburg 78
Tel.: (040) 22 85 228
Please send me:

☐ NAIROBI

☐ RIO DE JANEIRO

☐ LIMA

☐ CARACAS

Name _____

Street _____

Town _____

MEDICINE

Goitre is still endemic in some areas

More than nine million West Germans, mostly women, have goitre. This disease, an enlargement of the thyroid gland, happens much more often in the south than in the north.

In Baden-Württemberg and Bavaria, for instance, one in three has goitre. The ratio in Schleswig-Holstein, on the other hand, is one in 20.

Not every swelling of the neck is goitre.

Only when a swelling takes on an

Pig blood helps healing

Using ten tons of pig blood, researchers have managed to isolate "wound hormones" from which they hope to gain new insights into natural healing processes.

The discovery could well prove useful in organ transplants, heart attacks and perhaps even cancer research and therapy, say an extensive research report by the Max Planck Society in Munich.

The breakthrough after many years of research was achieved by the Max Planck Institute for Physiological and Clinical Research in Bad Nauheim.

The blood that was used in the process was provided by the Frankfurt abattoir.

By employing a special technique that was now patented, the researchers managed to isolate 1,000 grammes of leukocytes.

Leukocytes are white blood cells which, in their millions, help defend the body from infection by ingesting foreign materials and by providing antibodies. They send many hormone-like signalling substances that organise the healing processes of injured tissue.

Costly technology enabled the German researchers to isolate these signalling substances in tiny quantities.

The Max Planck Society has likened this success to the isolating of sex hormones in the 1930s by its honorary president and Nobel Prize laureate Adolf Butenandt.

The report describes these minuscule protein substances as a sort of emergency call and communications system. The term they use is "leukocytosian inflammation mediators."

These substances remove dead or damaged cells and provide new blood vessels to supply the region of the wound. Little by little, they rebuild the damaged tissue so that it can function as before.

The language of the leukocytes has not yet been fully decoded. "We still have to learn their full vocabulary and grammatical rules," says the report.

Hopes are now pinned on angiotropins which appear to trigger the development of new blood vessels and new tissue.

The ultimate objective of the research project is to use leukocytes and their signalling service in combating cancer by making the tumour starve.

The potential of this biochemical treasure trove is enormous. The Max Planck researchers are confident that the substances they have isolated will be superior to all synthetic pharmaceuticals.

Karl Stankiewicz
(Frankfurter Neue Presse, 12 September 1981)

ugly ball-like appearance do doctors speak of goitre.

This enlargement of the thyroid gland, an organ weighing about 25 grammes and located on both sides of the adam's apple, occurs often where the drinking water has little iodine.

The first symptoms frequently occur shortly after birth or at the beginning of adulthood, when the body's own synthesis of thyroid hormones lacks the necessary iodine or when the body is unable to process iodine.

The enlargement shows that the gland can no longer meet the body's hormonal needs.

It is irrelevant here whether the gland produces too much or too little thyroid.

But goitre can also occur when the thyroid functions normally. This type is more widespread than has until now been assumed.

Professor Scriba, of Lübeck, told a therapy congress in Karlsruhe that this is the most difficult type of goitre to treat.

Though the disease is essentially caused by an iodine deficiency, it can also be caused by drugs that inhibit iodine transport in the body.

Only rarely is diet to blame — and then only if it is an extremely limited diet.

Whenever the thyroid gland functions normally, goitre can be prevented by adding iodine to normal table salt.

Under the terms of a July 1981 food regulation, iodine-enriched salt in this country now contains 20 milligrammes of iodine per kilo.

The packaging no longer carries the warning: "To be used only in case of iodine deficiency."

This regulation is the most effective way to prevent goitre.

"What matters now," Professor Scriba suggested, "is an information campaign that would persuade all German to use only iodine-enriched salt until the age of 40."

Sea salt is unsuitable because of its low iodine content.

The effectiveness of iodised salt is

Occupational stress is the decisive cause of psychosomatic symptoms, according to the Heidelberg-based Stress Research Group.

It says that stress is caused by lack of scope and the need to work quickly and accurately.

The findings, which contradict the often-quoted "vegetative instability" cause of psychosomatic symptoms, are a result of long-term research into ways of humanising work.

Psychosomatic symptoms should not be attributed to the patient's personality and his vegetative system but to psychosocial stress which engenders anxiety and eventually leads to illness.

During its study, the Research Group examined 383 women workers in five firms of the garment industry.

There were clear differences between the subjective feelings of stress on the one hand and the actual objective strain to which the women were exposed.

Each of the test subjects had undergone a complete medical examination, including psycho-physiological tests to

shown in Austria where goitre among schoolchildren dropped from 30.8 per cent in 1961/62 to about 3.8 per cent last year.

It is hoped in this country that the iodine additive to table salt will soon reduce goitre among 20-year-old Bundeswehr recruits from the present 15 per cent to about 3 per cent.

Professor Scriba told the congress that fears that the salt additive would lead to hypothyroidism were unfounded. The risk was less than one per cent.

Hypothyroidism, even when it did occur, would be only temporary.

There are three ways of treating thyroid: removal of parts of the gland; medication; X-ray treatment with radioactive iodine 131.

Surgery becomes necessary when the goitre presses on the windpipe or the oesophagus, obstructing breathing and swallowing.

Radioactive iodine therapy is not yet in regular use but is indicated in cases where the goitre obstructs the normal functioning of neighbouring organs.

Experience with this type of treatment so far has been promising.

Konrad Müller-Christiansen
(Stuttgarter Zeitung, 15 September 1981)

It pays to have a head start

The height of a person has a major bearing on his vocational career, says Astrid Schumacher of Hamburg University's Anthropological Department.

Her doctoral thesis published in *Zeitschrift für Morphologie und Anthropologie* encompassed men and women in four different occupations.

It turned out that people in the higher echelons were taller than their less successful colleagues even in cases where their social and educational backgrounds were the same.

Tall people are more readily promoted and are quick to enrol in special courses to promote their careers.

The difference among working women of different heights is not as striking as among men.

Astrid Schumacher considers that the height-related differences in career success have to do with the fact that taller people are more dominating and persevering than short ones.

(Die Welt, 19 September 1981)

Stress at work 'makes people think they're ill'

establish the degree of vegetative instability by measuring the heartbeat frequency, the blood pressure and the ability to withstand strain.

Their complaints that could not be attributed to any organic disorders included the "shoulder-arm syndrome," skin eruptions and increased sensitivity to pain.

The number of psychosomatic complaints was greater in firms with a large staff turnover, high absenteeism and frequent accidents.

Pain in the region of the neck, shoulder and arm, a feeling of unrest in hands and feet and general anxiety are particularly prevalent among industrial seamstresses who must concentrate, work at high speed and with great preci-

Operations no longer on a much happier note

Kieler Nachrichten

Music plays a major role in the world's largest hospital for related disorders in Hellen, Lüdenscheid.

Before a patient is wheeled into the operating theatre he is treated to a concert in stereo sound. This not only saves drugs and relaxes the anaesthetist, Roland Droh, but also relieves the patient's anxiety of impending surgery.

Dr Droh invented his music treatment in 1974 but it did not become regular use at the Hellen hospital until 1977.

Meanwhile, the method has been used on some 20,000 patients and the rate has been excellent.

As soon as the patient is brought to the operating theatre he is given music of his choice — and he chooses current hits and general entertainment music and to a lesser extent classical music, marches and folk.

Most patients feel calmer. They are more relaxed and take less anaesthetic. They also lose their fear of the operating theatre.

Dr Droh says that no patient has past four years has asked him to postpone the surgery.

All patients have to fill in a questionnaire before surgery. And even if music treatment was introduced in the past, it has been stressing in the queue that they are not frightened.

The success, says Dr Droh, cannot be reduced to figures.

His initial intention was simply to better than his colleagues. But he considered relaxants unsatisfactory hit on music.

The use of tranquillizers has been halved, which is healthier and cheaper. The stereo installation has paid for itself. The hospital carries out 1,000 operations a year and estimates savings per operation at about DM 100.

(Kieler Nachrichten, 19 September 1981)

sion and whose assembly line is boring.

All this was aggravated by the fact that about job security.

Telephone exchange operators, particularly subject to severe stress, had a number of complaints here was 50 per cent higher than anticipated.

Among the factors are the fact that they concentrate on microfilm viewing the excessively fast sequence of dialling directory enquiries.

Surprisingly, foundry workers were exposed to excessive physical heavy work and subject to psychosomatic disorders the population average.

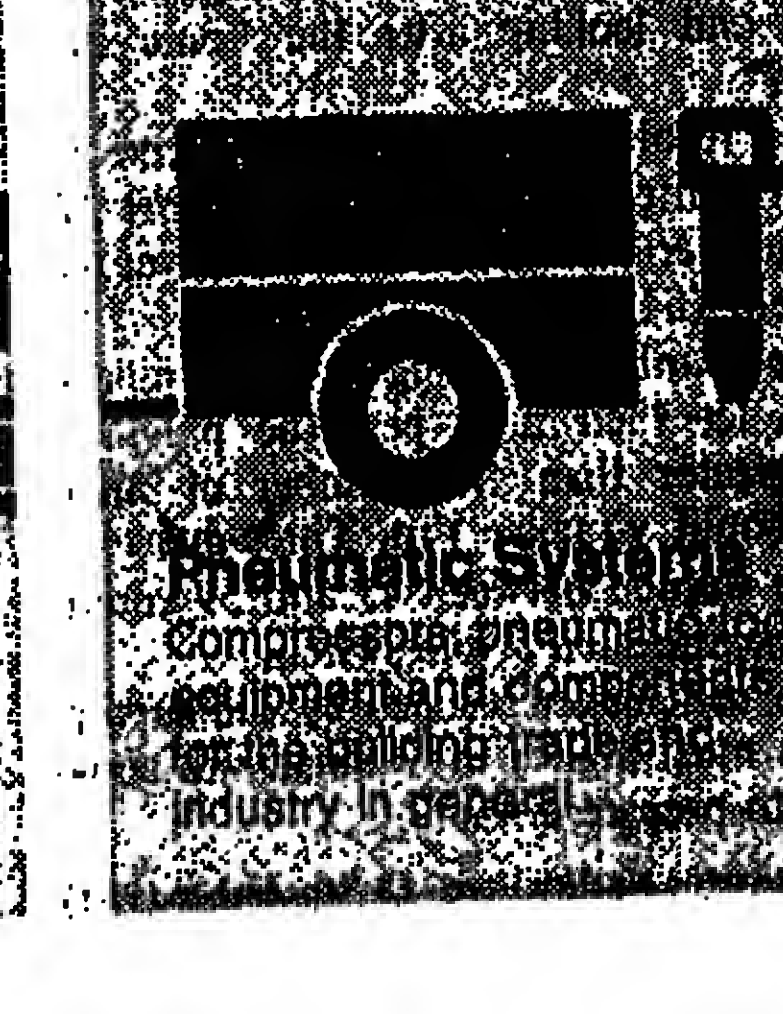
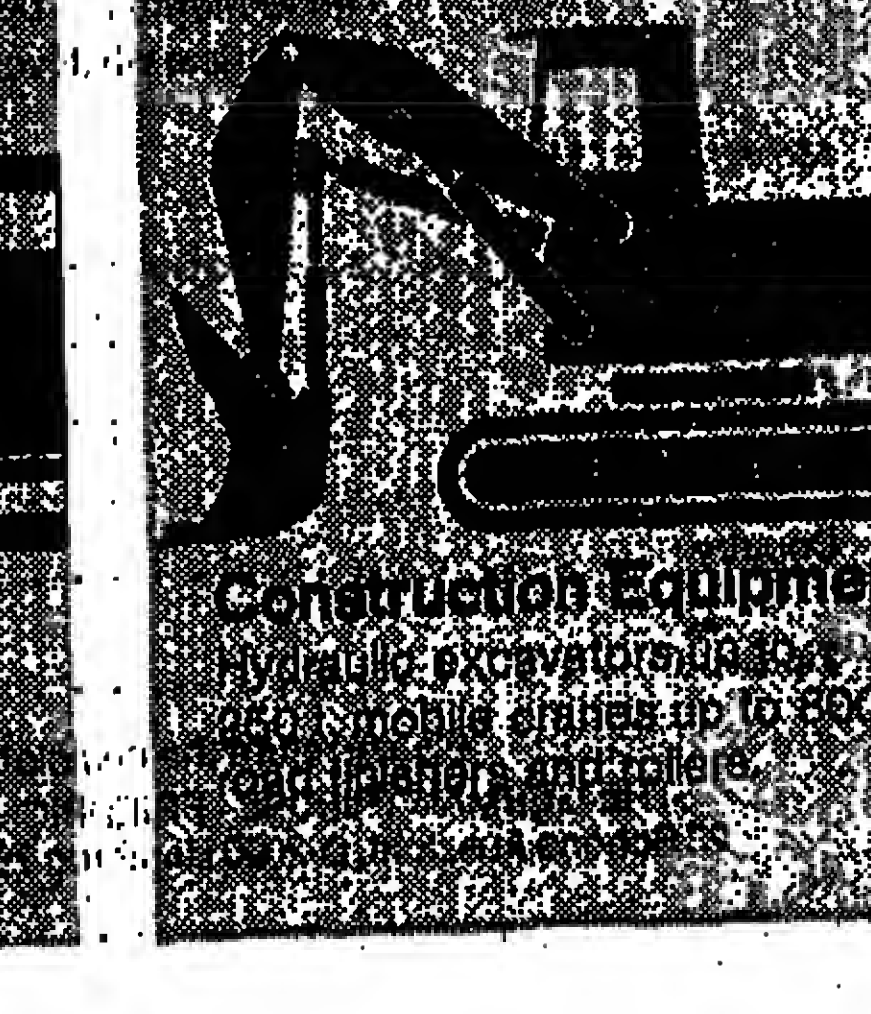
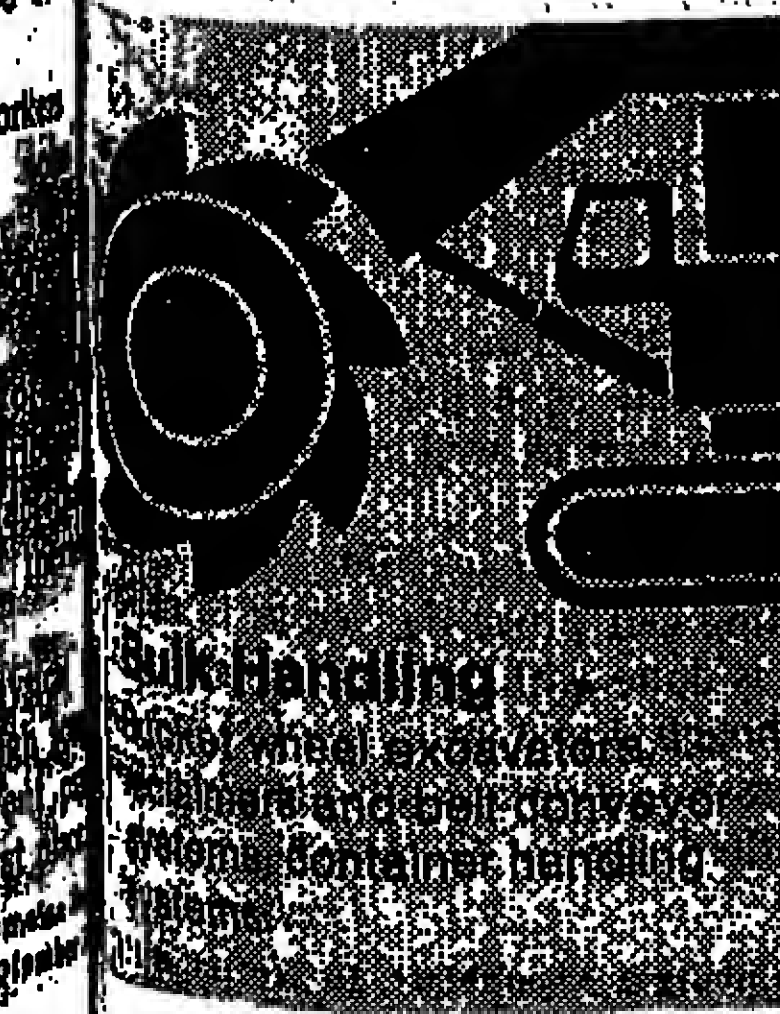
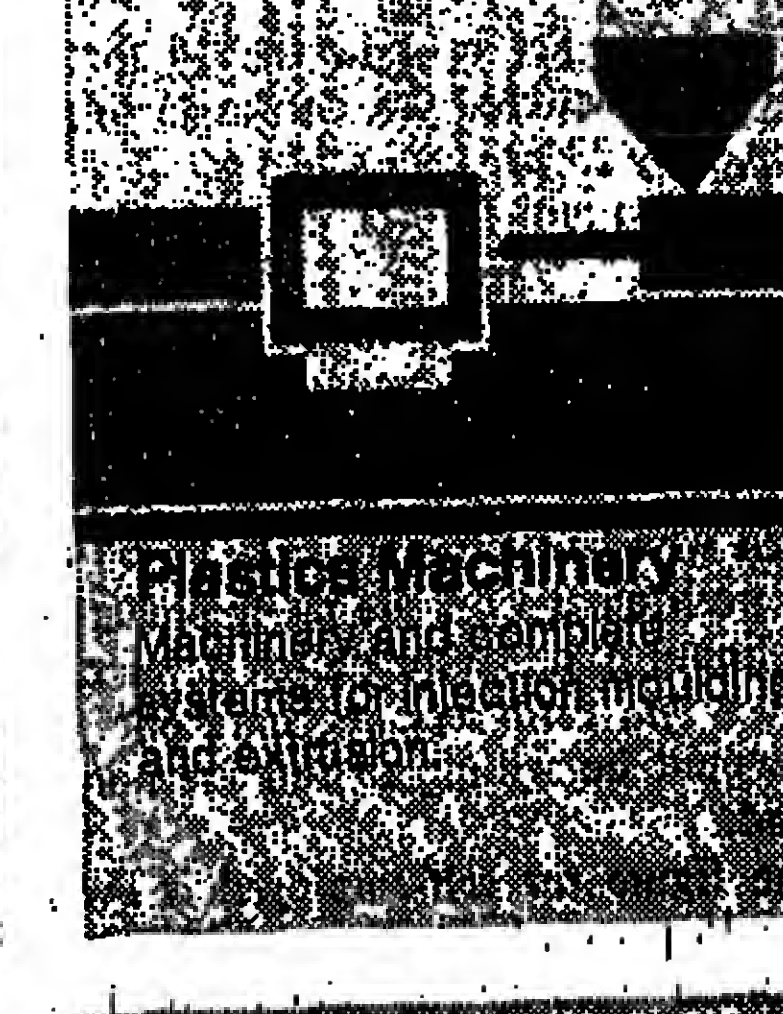
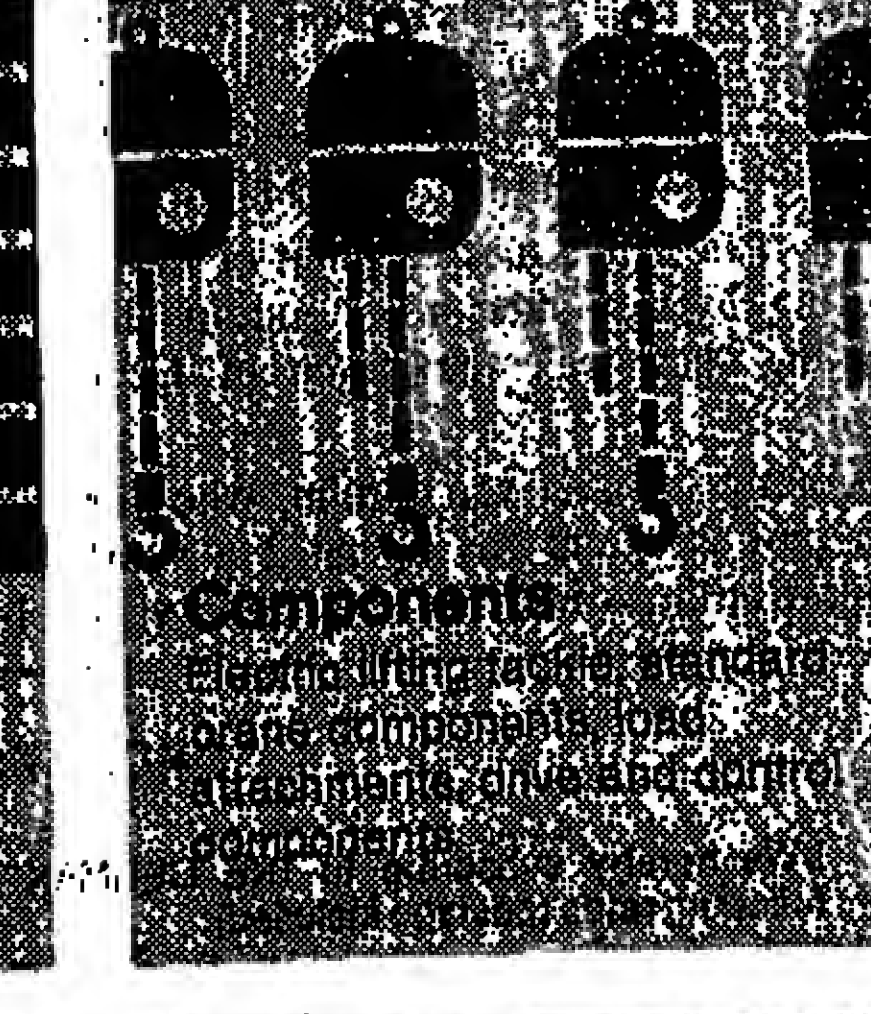
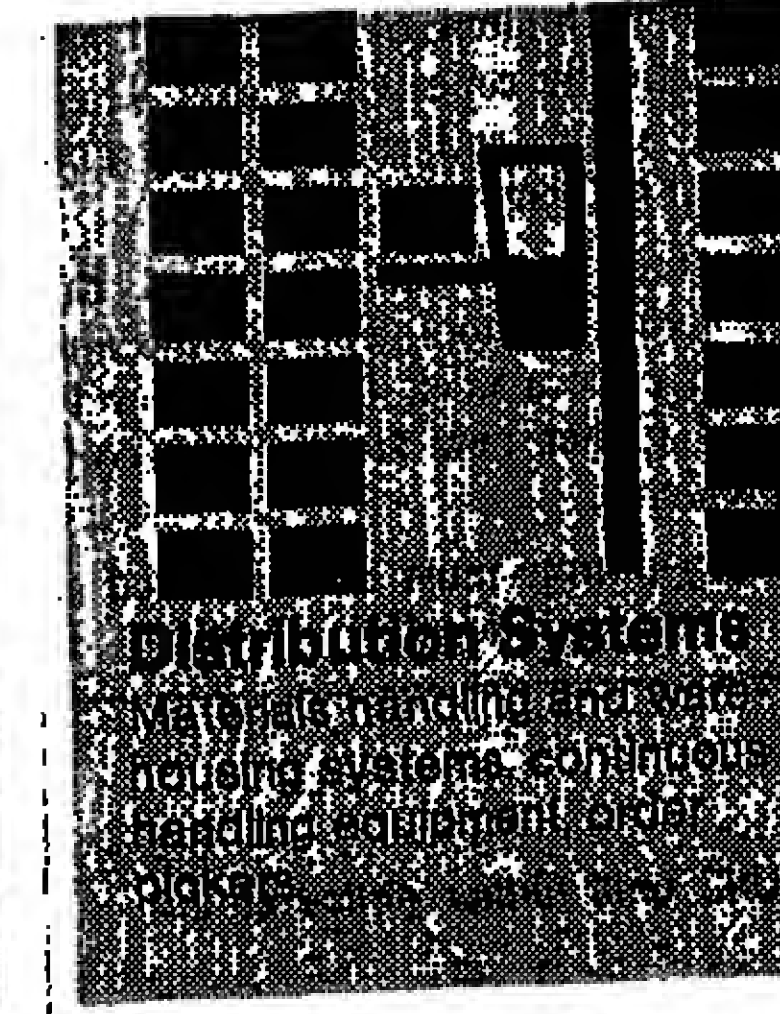
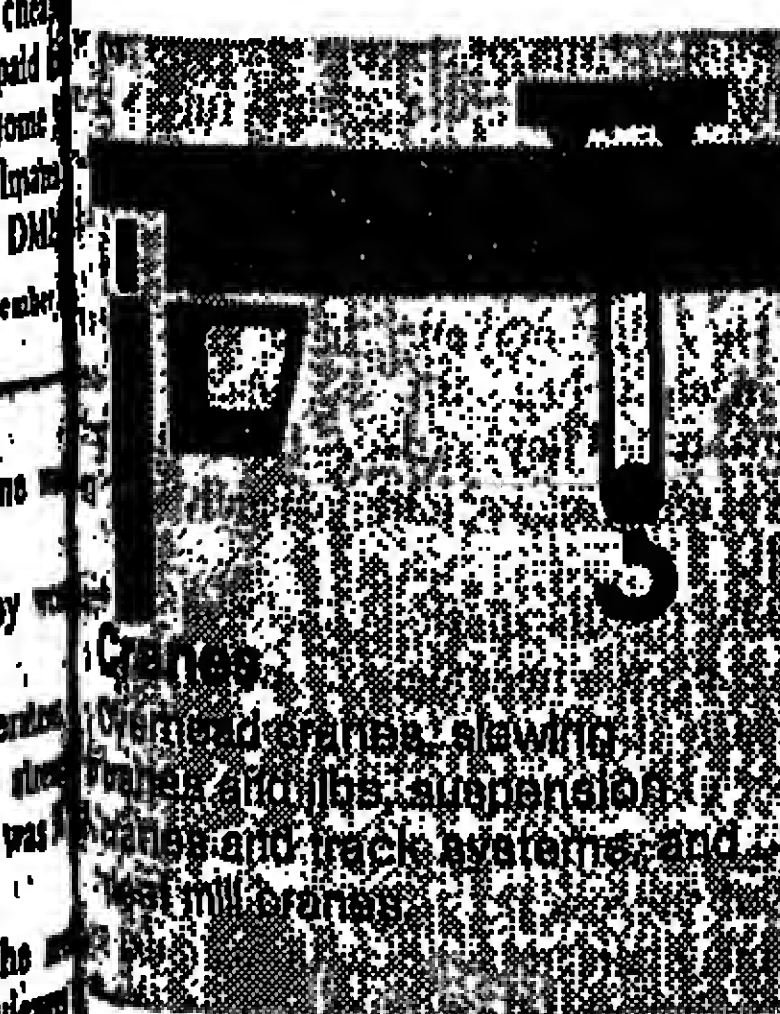
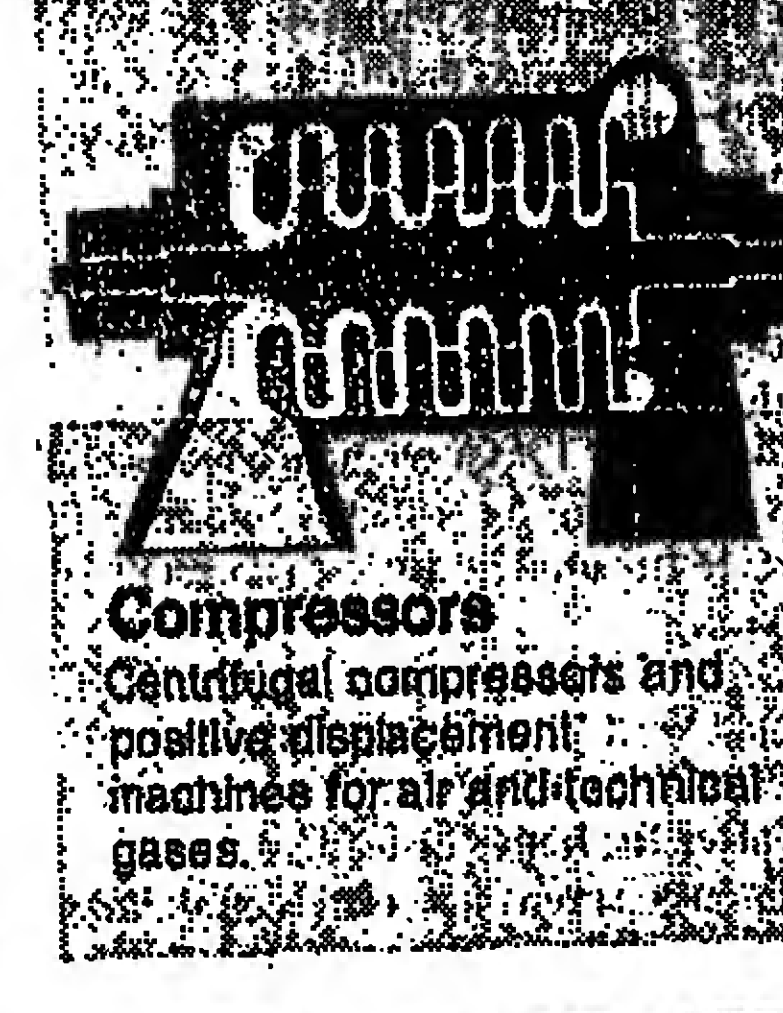
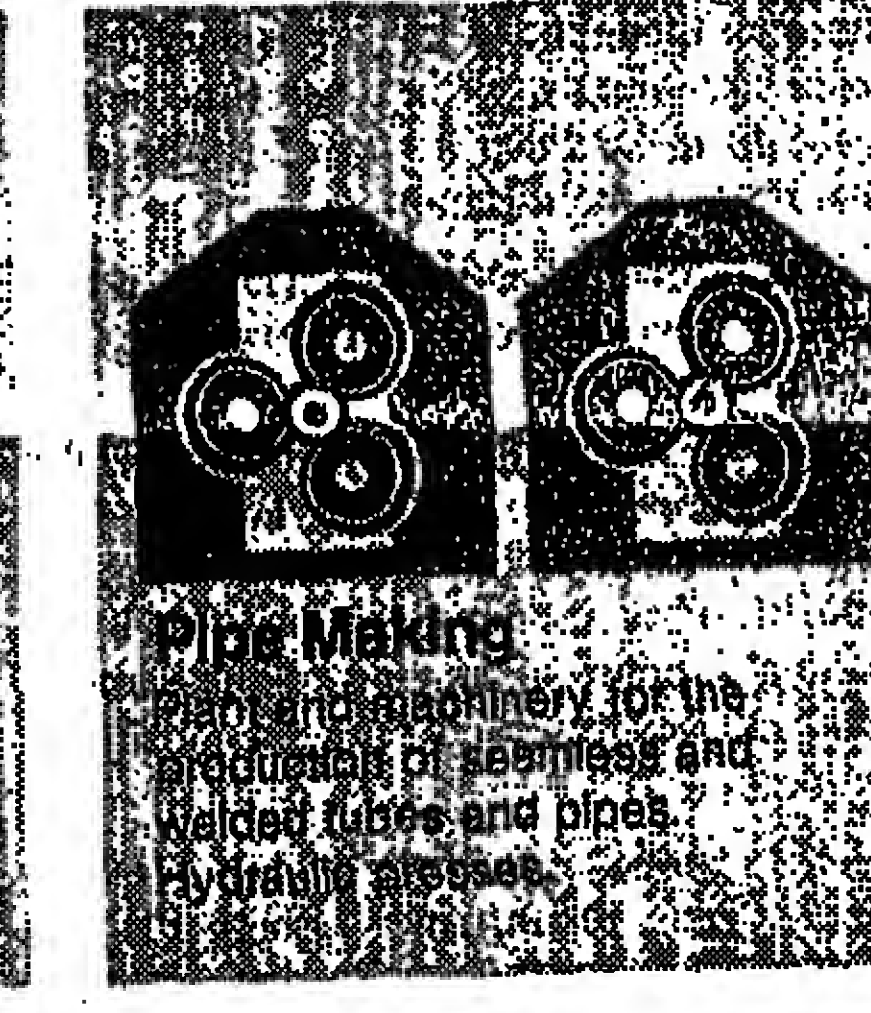
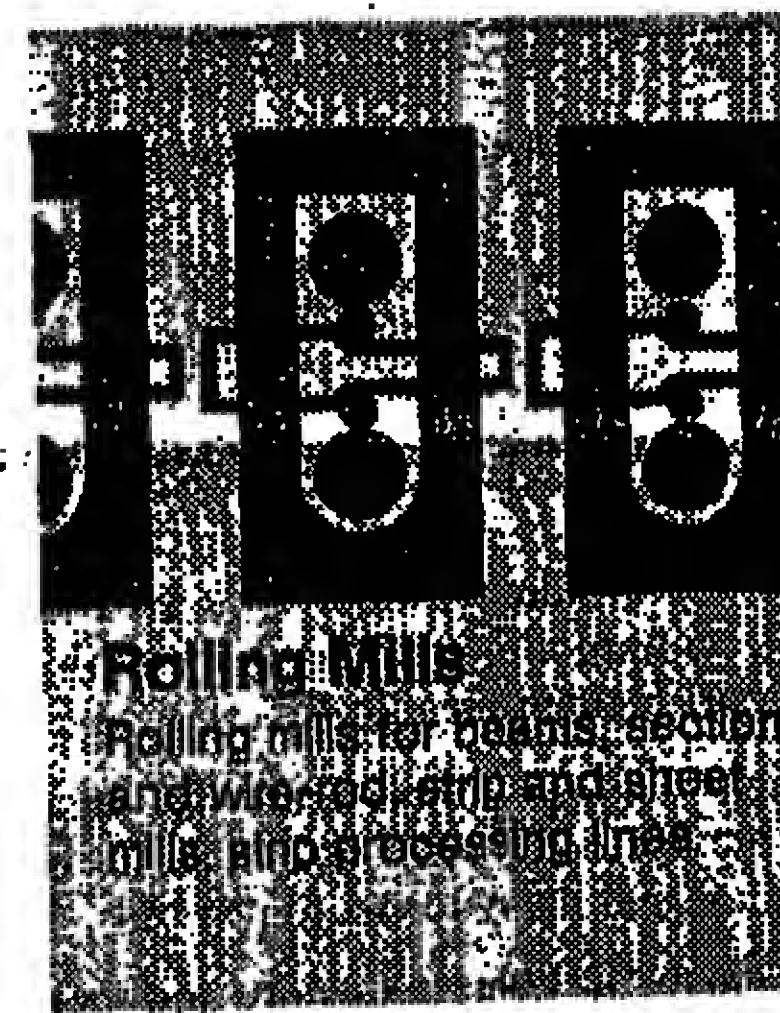
Professor P. Christmann of the University Hospital in Hamburg found that workers did not consider themselves overworked.

It appears that heavy physical work provides a person with a sense of decision and relief to psychosomatic syndromes in the population.

(Frankfurter Allgemeine Zeitung, 16 September 1981)

MANNESMANN DEMAG

Machinery, Plants and Systems



Mannesmann Demag, your partner with experience in all matters of mechanical engineering and plant construction. With a broad financial base, world-wide sales network and a future-oriented research and development programme for new products.

Mannesmann Demag AG
Postfach 100141, D-4100 Duisburg 1
Fed. Rep. of Germany

■ MODERN LIVING

Business trip agonies of the woman executive

She is often in charge of a company with several hundred employees; she is frequently the only woman at the wage bargaining table; she is disdainful of the allegation that women are apprehensive in male company.

Yet the woman executive is often too frightened to go out alone to face the world when she is on a business trip.

It is a case of retreating to the loneliness of the hotel room rather than going to the hotel bar alone.

What it boils down to is this:

Men go back to the kitchen sink

STUTTGARTER ZEITUNG

One in four Germans is prepared to don the apron and stay at home to do the housework while his wife works.

The trend, according to a survey of 2,600 men and women, is strongest among younger husbands.

The survey, by the Allensbach Opinion Research Institute, was carried out because a previous survey had revealed a major change in attitudes by the sexes.

Since the 1950s women have become less keen on an intensive family life. The trend among males is exactly the reverse.

One of the questions to men in this sample was: "Could you imagine no longer working in your profession and looking after the house instead?"

Twenty seven per cent could indeed imagine daily routine in the kitchen, and the younger they were the keener they were.

Forty five per cent in the 16 to 29 age group answered yes. In the 45 to 59 group, only 23 per cent said yes.

Education and type of job also play a role.

Thirty per cent of men with higher education said yes compared with only 26 per cent of those with elementary education.

Men who have already reached a fairly high position at work are rarely prepared to relinquish it. Among high level executives and civil servants, only one in five would be willing to run the home instead.

The figure for self-employed is even lower: 15 per cent.

Women were asked: "Could you imagine your husband no longer going to work and looking after the home instead?"

The results were almost the same as with the men: 28 per cent (as against 27 per cent) answered in the affirmative; 65 per cent (64) said no.

The number of young women prepared to let their men peel the potatoes was greater than the number of men who could visualise this. Three-quarters of the women between 45 and 59 could not imagine such a role switch.

The conclusion reached by the survey is: "In most homes the woman will continue to prepare dinner."

(Stuttgarter Nachrichten, 18 September 1981)



women are afraid to have a bit of evening entertainment.

If the *Wall Street Journal* is anything to go by, businesswomen in the Western industrial world have a tough life.

Be they at the helm of major companies or be they just saleswomen, all complain about second-rate service in restaurants and aircraft.

Yet when having dinner with their male business associates they have no problems in picking up the tab.

Christiana Ament-Rambow of the Federation of German Business Women in Cologne, says: "It happens time and again that a woman notices that her male business associates don't take her quite seriously."

Frau Ament-Rambow, 35, who manages a Cologne business, had this experience recently which can be taken as a case in point: when she attended a congress as the only female delegate all the men thought she was a secretary and acted accordingly, asking her time and again to make them a cup of coffee or take down some dictation.

Frau Ament-Rambow: "There was nothing vicious about it. It was simply thoughtlessness."

Women executives have grown used to being looked down on by hotel staff and they usually don't give it a second thought. They usually overcome this by making a point of staying at the same hotel all the time and always choosing the best ones.

This applies particularly to hotels abroad. Thus, for instance, Lisbeth Plagemars who, together with her sister, runs a carpet business, always stays in top American hotels when visiting Turkey on business. This is where she can feel reasonably sure that nobody will barge into her room during the night.

The two sisters make a point of never visiting bazzars unescorted; and in the evening they seek the haven of their rooms.

Countess Gisela von Arnim, who for the past 20 years has operated a pearl import business in Bonn and has to visit

the Far East at least once a year, also has problems with her evenings.

"While men can go out and paint the town red, establishing valuable business contacts in the process, I can't because it would make a bad impression."

She doesn't even like to go to restaurants, preferring to have her meals in her room or to go to quick food restaurants where she can be served at the counter.

What it amounts to is that travelling alone is perfectly all right for women but they have problems when it comes to going out alone. Only few can summon the courage to escape the evening boredom and go out on their own.

Annette Hauptner, who is at the head of a Solingen company employing 173 people, is an exception.

A single woman, she does not shirk possible problems in the evening and takes it in her stride to go alone to a theatre, a bar or a nightclub.

As she sees it: "You can run into more compromising situations in a spa than on a business trip."

But even she has made the experience that a woman travelling alone does not receive the treatment accorded to men — despite the fact that German hotel managers reject this.

Says the manager of the Frankfurt Sheraton, Gerd Bauer: "We have so many women travelling alone that we barely notice them."

If this were the case everywhere the women's woes would be over.

Sylvia Bergmann

(Hannoversche Allgemeine, 5 September 1981)

Teaching children to cope with pressure and stress

Many children find it hard to concentrate although there is nothing wrong with them organically.

Their school performance is poor, they are apathetic and frequently full of despair — and many resort to pep pills.

A group of Lübeck doctors and psychologists has begun a campaign to help by teaching children of pre-school age how to naturally cope with stress. Their remedy is group and play therapy and subsequent autogenous training.

There are two courses now at the Lübeck Medical School. The 20 boys and girls meet once a week to learn how to relax and gather new strength to cope with problems.

The programme must be continued at home because regular training is

Fibbing on the phone easier

Now the telephone lie can be told more convincingly: all that is needed is an alibi tape.

A Wiesbaden businessman, Rüdiger Kellerer, thought of the idea and has cassettes selling like hot cakes.

All you do is choose the appropriate background sounds, such as office noise, to cover for the fact that you are in the office on holiday.

Women and men of all ages among the customers — and they act as you would think that they are when they use the tapes.

Kellerer is convinced that his invention can solve a wide range of problems. Owners of his cassettes agree.

They have found the background sound the perfect solution to the problem of white lies that become necessary.

People who want to give the impression that they are at work while they are on holiday simply make a phone call and play the five-minute office tape.

There are also airport, railway station, harbour, street, football stadium, party and theatre foyer tapes. Further commercial fair, hotel lounge, department store and discotheque tapes are being made.

One woman told Rainer Kellerer that she would still be happily married if his tapes came out earlier.

Albrecht Bechthold

(Stuttgarter Zeitung, 2 September 1981)

SPORT

Compromise at Baden-Baden IOC congress an improvement on Olympic boycott

For and by Sport was the motto of the 11th IOC congress in Baden. It was an ambitious target when international political, social and economic tension has at sport unscathed.

delegates of the International Olympic Committee, international sports federations, national Olympic committees and athletes and coaches have yet to decide whether it is within their reach.

President Juan Antonio Samaranch felt the Olympic movement was stronger than it has ever been in nearly 90 years.

Indian hockey toe biter

It is still something special in India even though, despite Olympic success in Moscow, its great days were years ago.

India is something very special to its chief coach Klaus Kleiter, but his German squad is not.

Germany are the reigning European champions and at the 1978 world championships in Argentina they beat

India. They thought they were going to win that shift of the Indians," coach Kleiter said.

He took them the entire first half on a synthetic pitch at Kassel to appreciate that the Indians are staging a comeback.

Half-time the European champions trailing 3-0. Rajinder Singh scored a penalty corner in the second half. Sodhi Singh and Fernandez scored in the 26th and 35th minutes.

The Germans could count themselves lucky that Onkar Singh missed a seventh penalty.

They did not take the nimble and fast Indians seriously until the second half.

They came goals by Michael Peter Hagedorn (a penalty corner in the 46th minute), Stefan Blöcher from Limburg, and Peter again scored in the 56th minute and Peter again scored in the 64th minute.

The game ended in a three-all draw. Both sides were satisfied.

Games like this are what we need to progress. We now know we are going to have it all our own way against Asian opponents. We simply have their speed," said Kleiter.

India's coach Harmik Singh, a member of his country's 1968 and 1972 Olympic teams, smiled quietly but with a flicker of defiance.

The Indian Hockey Association, rent a house in a four-week tour of Europe for his squad.

He was a member of the forward division of 16-year-olds (Zerres, Schloder and Bankholzer) who spearheaded Landshut's success in the promotion bid that took them into the Bundesliga in 1963.

Once, in 1970, Schloder and Landshut were Bundesliga champions. Schloder is unequalled as the only West German ice hockey player to have served one club for 20 years.

He has refused all offers from clubs in the Rhine and the Ruhr and even the opportunity of earning good money as an ice hockey pro in the United States.

But over the past 20 years Schloder's name has come to mean quality in the game. "I wouldn't have missed it for a moment," he says, despite a broken nose two years ago and a broken shoulder last year.

"But I still have all my own teeth," he says, laughing.

He has a good head for facts and figures. He well remembers his first



But it is no secret that views in East and West on how to put the Olympic idea into practice are frequently at odds and that the unity of world sport is jeopardised by commercialisation and politicisation. More representatives of all branches of the Olympic movement than ever before met in Baden-Baden, but that was just as much a risk as it was an opportunity.

It was an opportunity for representatives of sport from more than 140 countries to arrive at as wide-ranging a common viewpoint as conceivably possible.

But the gathering ran an obvious risk. Could so many delegates with such a variety of interests possibly cooperate, let alone arrive at a common viewpoint?

All delegates are undeniably entitled to voice their views and interests, just as the custodians of the Olympic idea and the amateur code are entitled to use the congress to air their views and activities.

But practical results alone will count. Nothing is to be gained by shop-win-

ning speeches of the kind feared by the congress's host, NOC president Willi Daume.

The IOC congress may not be entitled to arrive at decisions; that is the prerogative of the following 84th meeting of the International Olympic Committee.

But the views voiced, ways and means outlined and feasible objectives formulated are bound to be of special importance for the future of the Olympic Games.

Any number of essential and controversial issues were on the Baden-Baden agenda. They included the gigantic proportions the Games have assumed and the problem of drug abuse.

They include the problem of Olympic ceremonies, on which the GDR has spearheaded the East Bloc's bid to retain national flags and anthems in the victory ceremony.

They include the latest call by the OAU for a ban on all sporting ties with the United States after a tour of the USA by a South African rugby team.

For this reason there have been moves, and they might, it was felt, be endorsed by the Soviet Union, to rule

Twenty years in the rink



Alois Schloder (Photo: Horst Müller)

game for Landshut, against Kitzbühel on 22 November 1962.

He also recalls his first cap for Germany in Munich on 24 February 1966. That first international appearance was a 4-3 home defeat for Germany.

But Schloder scored his first goal for his country. It was the first of 87. He naturally also remembers the Olympic bronze medal he won at Innsbruck in 1976.

He has taken part in three winter Olympics and 13 world championship tournaments.

In the Bundesliga he has 454 goals to his credit, a feat exceeded only by Erich Kühnhackl.

He has been captain of Landshut

out Los Angeles as the venue of the 1984 Olympics.

But they stand very little chance of success.

Views also differ on the section of the IOC charter dealing with qualifications to take part in the Olympics.

The East Bloc is adamant on retaining the existing version of the so-called amateur code, whereas Herr Daume favours a more progressive outlook.

But not even Willi Daume would go as far as a working party of the Roman Catholic Church in Germany which feels the Olympics should be open to amateurs and professionals alike.

He is opposed to allowing fully-fledged professionals to take part in the Games.

The IOC has occasionally come in for criticism as a feudal, reactionary, men-only club. So it is gratifying to see women about to join its august ranks.

There was no way in which the Baden-Baden gathering could possibly be expected to resolve all differences of opinion. The only decision it was sure to take was on the venue of the 1988 Olympics, for which there were five applicants.

This was bound to be a compromise decision, but there were worse grounds for a decision than compromise.

After last year's Moscow Olympic boycott, which threatened to put paid to the entire Olympic movement, any compromise is a step forward.

Bernd-Dietrich Jenrich

(Allgemeine Zeitung Mainz, 23 September 1981)

since 1972 and captained the national team from 1971 to 1978.

He readily admits, for the record, to having been disqualified after a drug test at Sapporo (although the blame lay more with the team's doctor than with individual members of the German squad).

He also admits to having been on bad terms with chief coach Hans Rampf, although they are now firm friends, just as he is on friendly terms with the present chief coach, Xaver Unsinn.

Unsinn, he says, must naturally rely on younger men, but he plans to carry on playing for another two or three seasons.

Ice hockey has been particularly punishing over the past few seasons. Schloder says the blame lies with a handful of Canadian players of German extraction who have tried to play it rough.

He gets on well with his two Canadian team-mates Robin and Bob Laycock. He is also on the best of terms with coach Karel Gut.

When he retires from the rink he will still have his job as head of Landshut's municipal sports department. He has held the post since 1974.

Burgomaster Josef Deimer is keen on sport and the town is building a fully-fledged sports centre with a 400-metre synthetic track and a covered sports arena.

Schloder will be responsible for running it, just as he is for running the ice rink, which Landshut bought from the club.

His children take after their father. Michaela, 13, is keen on horseriding. Fabian, two-and-a-half, is "as healthy as they come" and his proud father feels sure he too will be a sportsman one day.

Schloder would have no objection to his son even going in for ice hockey.

Ludwig Koppenwallner

(Süddeutsche Zeitung, 18 September 1981)

ORDER FORM

I/We hereby subscribe to THE GERMAN TRIBUNE until further notice at the following rates (postage included):

Six months Deutsche Marks 18.00
Twelve months Deutsche Marks 35.00
(Underline whatever applicable)

Messrs / Mr / Mrs / Miss

Name

Profession

Street

City

Country

Zip Code

Please return the completed order form to:

THE GERMAN TRIBUNE · FRIEDRICH REINECKE VERLAG GMBH
23 Schöne Aussicht, D-2000 Hamburg 78 · Federal Republic of Germany

(Hamburger Abendblatt, 19 September 1981)

(Frankfurter Allgemeine Zeitung für Deutschland, 18 September 1981)